Traduzione italiana di riferimento

HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_c0093a3a2f9aa39dd115

SHA-256: c0093a3a2f9aa39dd115fa000b430f1170edd372249fdae86ee1610a077726a4

Pagina originale 1

Testo originale	Italiano
Treviso II s výměníkem kachlový sokl	Treviso II con scambiatore di calore, base piastrellata
Technická dokumentace	Documentazione tecnica
CZ	CZ
Krbová kamna s výměníkem	Stufa a camino con scambiatore di calore
0433930001400g	0433930001400g
Technická dokumentace	Documentazione tecnica
Treviso II s výměníkem kachlový sokl	Treviso II con scambiatore di calore, base piastrellata

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
Úvod	Introduzione
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Grazie mille per aver acquistato il nostro prodotto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descrizione del riscaldatore fornisce informazioni dettagliate sulla sua costruzione, le specifiche tecniche e il funzionamento. Si consiglia di leggere attentamente queste informazioni. Ciò vi aiuterà a evitare potenziali errori durante l'installazione e l'utilizzo.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Le condizioni dettagliate di installazione e funzionamento sono reperibili nelle Istruzioni generali per l'uso (incluse nella fornitura).
Poznámky v textu	Note nel testo
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Le più importanti sono le note contrassegnate con AVVERTENZA. Le note contrassegnate con AVVERTENZA segnalano un grave rischio di danni al riscaldatore o di lesioni.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Il biglietto con la dicitura "Attenzione" avverte del possibile rischio di danni al riscaldatore.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota contrassegnata come "Importante" ti avvisa di informazioni importanti per il funzionamento del tuo riscaldatore.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Pertanto, la nota richiama la vostra attenzione su informazioni importanti per il corretto funzionamento del vostro riscaldatore in generale.

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Obsah	Contenuto
CZ	CZ
Obsah	Contenuto
1. Technická specifikace 1	1. Specifiche tecniche 1
2. Technický popis 2	2. Descrizione tecnica 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Elenco dei pezzi di ricambio 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3	3.1. Analisi complessiva del modello 3
3.2. Detail A1..... 5	3.2. Dettaglio A1..... 5
4. Rozměrové schéma..... 6	4. Diagramma dimensionale..... 6
4.1. Koleno odtahu spalin..... 6	4.1. Gomito di scarico dei gas di combustione..... 6
4.2. Zapojení výměníku 7	4.2. Collegamento dello scambiatore 7
5. Instalace vychlazovací smyčky..... 8	5. Installazione del circuito di raffreddamento..... 8
6. Zatápěcí klapka..... 9	6. Smorzatore di accensione..... 9
7. Trhlinky na glazuře 10	7. Crepe nello smalto 10
8. Demontáž teplovodního výměníku..... 11	8. Smontaggio dello scambiatore di calore..... 11
9. Montáž teplovodního výměníku.....18	9. Installazione dello scambiatore di acqua calda.....18

Pagina originale 4

Testo originale	Italiano
VAROVÁNÍ	AVVERTIMENTO
Příprava před uvedením do provozu	Preparazione prima della messa in servizio
Distanční podložky, které jsou umístěné na přední straně kamen (viz obr.), musí být před uvedením kamen do provozu odstraněny!	I distanziatori situati sulla parte anteriore della stufa (vedi figura) devono essere rimossi prima di mettere in funzione la stufa!

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Technická specifikace	Specifiche tecniche
1. Technická specifikace	1. Specifiche tecniche
Vhodné palivo:	Carburante adatto:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Per l'utilizzo del carburante idoneo, fare riferimento al capitolo 2.2 Carburante nelle Istruzioni generali per l'uso.
Správný provoz:	Funzionamento corretto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Per un utilizzo corretto e sicuro della stufa a camino, fare riferimento ai capitoli: 2. Descrizione del processo di combustione e 5. Istruzioni per l'uso nelle Istruzioni generali per l'uso.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Istruzioni per il controllo della modalità di combustione
Palivo	Carburante
Výkon topidla	Potenza del riscaldatore
Množství	Quantità
paliva	carburante
Primární	Primario
vzduch	aria
Sekundární	Secondario
vzduch	aria
Terciální vzduch	Aria terziaria
Dřevěná polena	Tronchi di legno
otevřen 10%	aperto 10%
otevřen 85%	aperto all'85%
100%	100%
neregulovatelný	non regolamentato
2,5 kg/h	2,5 kg/h
Dřevěná polena	Tronchi di legno
otevřen 5%	aperto 5%
otevřen 30%	aperto 30%
33%	33%
neregulovatelný	non regolamentato
0,8 kg/h	0,8 kg/h
Technická data	Dati tecnici

Testo originale	Italiano
Dřevěná polena	Tronchi di legno
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potenza termica raggiunta (100%)
8 kW	8 kW
Jmenovitý tepelný výkon	potenza termica nominale
8 kW	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Riduzione della potenza termica (33%)
2,7 kW	2,7 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	Potenza trasmessa unicamente dal corpo della stufa
3 kW	3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	Potenza utilizzabile per il riscaldamento dell'acqua
5 kW	5 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose massima di carburante per l'aggiunta
2,5 kg/hod	2,5 kg/ora
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico
294 °C	294 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Portata massica dei gas di scarico secchi
6,4 g/s	6,4 g/s
Energetická účinnost	efficienza energetica
80,4 %	80,4 %
Průměrná koncentrace CO2	Concentrazione media di CO2
10,7 %	10,7 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	concentrazione di CO nei gas di scarico al 13% di O2
1144 mg/Nm3	1144 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Polvere con il 13% di O2
35 mg/Nm3	35 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantità di aria comburente alla potenza nominale
19 m3/h	19 m³/h
CZ	CZ
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005	Testato secondo la norma ČSN EN 13240:2002/A2:2005
Technické informace	Informazioni tecniche
Výška	Altezza
1100 mm	1100 mm

Testo originale	Italiano
Šířka	Larghezza
746 mm	746 mm
Hloubka	Profondità
483 mm	483 mm
Hmotnost	Peso
195 kg	195 kg
Průměr kouřovodu	Diametro del condotto
150 mm	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	Massima sovrapressione di esercizio dello scambiatore
0,3 MPa	0,3 MPa
Vodní obsah výměníku	Contenuto d'acqua dello scambiatore
17 l	17 litri
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Gradiente di temperatura consigliato (t uscita – t ingresso)
75 — 60 °C	75 — 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiraggio minimo del camino al collo della canna fumaria
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8 kW	Capacità di riscaldamento (perdita di calore media) a 8 kW
cca 148 m3	circa 148 m3
Regulovatelný výkon	potenza regolabile
2,7 – 8 kW	2,7 – 8 kW
1	1

Pagina originale 6

Testo originale	Italiano
Technický popis	Descrizione tecnica
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Descrizione tecnica
Pozice	Posizione
Název	Nome
a	E
Přívod primárního vzduchu	Fornitura d'aria primaria
b	B
Přívod sekundárního vzduchu	Alimentazione d'aria secondaria
c	C
Výstup terciálního vzduchu	Uscita dell'aria terziaria
d	D
Regulátor sekundárního vzduchu	Regolatore d'aria secondario
e	E
Regulátor primárního vzduchu	Regolatore dell'aria primaria
f	F
2	2
Regulátor zatápěcí klapky	regolatore dell'ammortizzatore di accensione

Pagina originale 8

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Celkový rozstřel modelu	Inquadratura completa del modello
Dvířka topeniště (komplet)	Sportello del focolare (set)
1 ks	1 pz
0433900005300	0433900005300
A1	A1
Spojovací materiál pantu — vrchní (set)	Elementi di fissaggio delle cerniere — superiori (set)
1 ks	1 pz
0331415005040	0331415005040
B1	B1
Spojovací materiál pantu — spodní (set)	Elementi di fissaggio delle cerniere - inferiori (set)
1 ks	1 pz
0331415005045	0331415005045
B2	B2
Podstavec/zelená	Piedistallo/verde
1 ks	1 pz
1	1
0433915006180	0433915006180
Podstavec/hnědá	Piedistallo/marrone
1 ks	1 pz
1	1
0433915026180	0433915026180
Podstavec/medovník	Piedistallo/nido d'ape
1 ks	1 pz
1	1
0433915036180	0433915036180
Podstavec/slonová kost	Base/avorio

Testo originale	Italiano
1 ks	1 pz
1	1
0433915055180	0433915055180
Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm	Cordone di tenuta del coperchio del corpo 10x4 mm
1060 mm	1060 mm
0040210040005	0040210040005
2	2
Výměník	Scambiatore
1 ks	1 pz
3	3
0332015006100	0332015006100
Víko tělesa	Copertura del corpo
1 ks	1 pz
4	4
0433900005180	0433900005180
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	Cordone di tenuta per canna fumaria 10x4 mm
5	5
990 mm	990 mm
0040210040005	0040210040005
Hrdlo kouřovodu	Collo del tubo di scarico
1 ks	1 pz
6	6
0433900005187	0433900005187
Těsnící šňůra 10x4 mm	Cordoncino di tenuta 10x4 mm
7	7
1350 mm	1350 mm
0040210040005	0040210040005
Horní římsa/zelená	sporgenza superiore/verde
1 ks	1 pz
8	8
0332015006102	0332015006102
Horní římsa/hnědá	sporgenza superiore/marrone

Testo originale	Italiano
1 ks	1 pz
8	8
0332015026102	0332015026102
Horní římsa/medovník	Cornice superiore/a nido d'ape
1 ks	1 pz
8	8
0332015036102	0332015036102
Horní římsa/slonová kost	Cornice superiore/avorio
1 ks	1 pz
8	8
0332015056102	0332015056102
Vrchní víko	Coperchio superiore
1 ks	1 pz
9	9
0332015006155	0332015006155
Regulátor zatápěcí klapky	regolatore dell'ammortizzatore di accensione
1 ks	1 pz
10	10
0433900005188	0433900005188
Zadní kryt	Coperchio posteriore
1 ks	1 pz
0433900005140	0433900005140
11	11
Stínění	Schermatura
1 ks	1 pz
12	12
0332015005020	0332015005020
Kachle bok — pravá/zelená	Lato fornello — destra/verde
1 ks	1 pz
13	13
0332015006101	0332015006101
Kachle bok — pravá/hnědá	Lato fornello — destro/marrone

Testo originale	Italiano
1 ks	1 pz
13	13
0332015026101	0332015026101
Kachle bok — pravá/medovník	Fornello laterale — destro/a nido d'ape
1 ks	1 pz
13	13
0332015036101	0332015036101
Kachle bok — pravá/slonová kost	Piano cottura — autentico/avorio
1 ks	1 pz
13	13
0332015056101	0332015056101
Kachle bok — levá/zelená	Lato fornello — sinistra/verde
1 ks	1 pz
14	14
0332015106100	0332015106100
Kachle bok — levá/hnědá	Lato fornello — sinistra/marrone
1 ks	1 pz
14	14
0332015026100	0332015026100
Kachle bok — levá/medovník	Lato stufa — sinistra/a nido d'ape
1 ks	1 pz
14	14
0332015036100	0332015036100
Kachle bok — levá/slonová kost	Lato fornello — sinistro/avorio
1 ks	1 pz
14	14
0332015056100	0332015056100
Kachle čelo/zelená	Parte frontale della stufa/verde
1 ks	1 pz
15	15
0332015006103	0332015006103
CZ	CZ

Testo originale	Italiano
Kachle čelo/hnědá	Frontale della stufa/marrone
1 ks	1 pz
15	15
0332015026103	0332015026103
Kachle čelo/medovník	Frontale della stufa/a nido d'ape
1 ks	1 pz
15	15
0332015036103	0332015036103
Kachle čelo/slonová kost	Rivestimento in piastrelle/avorio
1 ks	1 pz
15	15
0332015056103	0332015056103
Regulátor sekundárního vzduchu	Regolatore d'aria secondario
1 ks	1 pz
16	16
0433900005009	0433900005009
Šamot 75x220x30	Argilla refrattaria 75x220x30
2 ks	2 pezzi
0433900005505	0433900005505
17	17
Šamot 220x230x30	Argilla refrattaria 220x230x30
2 ks	2 pezzi
18	18
0331415005501	0331415005501
Šamot 330x250x30	Argilla refrattaria 330x250x30
2 ks	2 pezzi
19	19
0050100350005	0050100350005
Šamot 61x278x30	Argilla refrattaria 61x278x30
2 ks	2 pezzi
20	20
0433900005506	0433900005506

Testo originale	Italiano
Šamot 61x260x30	Argilla refrattaria 61x260x30
2 ks	2 pezzi
0331415005502	0331415005502
21	21
Litinový rošt	Griglia in ghisa
1 ks	1 pz
0020100130005	0020100130005
22	22
Popelník	Portacenere
1 ks	1 pz
23	23
0427715006600	0427715006600
Zábrana	Barriera
1 ks	1 pz
24	24
0433900005008	0433900005008
Těsnící šňůra dveří 10 mm	Cordone di tenuta per porta da 10 mm
25	25
2000 mm	2000 mm
0040300100005	0040300100005
Štelovací noha	Piedino livellante
4	4
4 ks	4 pezzi
26	26
0089000020005	0089000020005

Pagina originale 9

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Dettaglio A1
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Detail A1	Dettaglio A1
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Serratura a leva per sportello del focolare (set completo)
1 ks	1 pz
0433615025318	0433615025318
27	27
Regulátor primárního vzduchu — set	Regolatore dell'aria primaria — impostato
1 ks	1 pz
0430815006306	0430815006306
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky — set	Elementi di fissaggio della maniglia — set
1 ks	1 pz
0081010180005	0081010180005
A1.2.	A1.2.
Táhlo zavírání — set	Asta di chiusura — impostata
1 ks	1 pz
A1.3.	A1.3.
0331415017330	0331415017330
Držák skla — set	Portabicchieri - set
1 ks	1 pz
A1.4.	A1.4.
0331415006306	0331415006306
Dvířka topeniště (svařovaný díl)	Sportello del focolare (parte saldata)
1 ks	1 pz
28	28

Testo originale	Italiano
0332015007200	0332015007200
Těsnící šňůra skla 10 mm	Cordone di tenuta per vetro da 10 mm
29	29
1350 mm	1350 mm
0040710100005	0040710100005
Žáruvzdorné sklo (318x338)	Vetro resistente al calore (318x338)
1 ks	1 pz
30	30
0332015005304	0332015005304
5	5

Pagina originale 10

Testo originale	Italiano
Rozměrové schéma	Diagramma dimensionale
CZ	CZ
6	6
4. Rozměrové schéma	4. Diagramma dimensionale
4.1. Koleno odtahu spalin	4.1. Gomito di scarico dei gas di combustione
Poznámka	Nota
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	Il gomito di scarico dei fumi viene fornito come accessorio separato.

Pagina originale 11

Testo originale	Italiano
Rozměrové schéma	Diagramma dimensionale
4.2. Zapojení výměníku	4.2. Collegamento dello scambiatore
Pozice	Posizione
Název	Nome
Vývod topné vody (vnitřní závit G1")	Uscita dell'acqua di riscaldamento (filettatura interna G1")
A	A
Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")	Ingresso acqua di ritorno (filettatura interna G1")
B	B
Výstup termost. čidla pro vychlazovací smyčku (vnitřní závit G1/2")	Uscita del sensore del termostato per il circuito di raffreddamento (filettatura interna G1/2")
C	C
Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")	Ingresso del liquido di raffreddamento (filettatura maschio G3/8")
D	D
Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")	Uscita del liquido di raffreddamento (filettatura esterna G3/8")
E	E
CZ	CZ
Jímka odvzdušňovacího ventilu (vnitřní závit G1/2")	Attacco valvola di sfiato (filettatura interna G1/2")
F	F
7	7

Pagina originale 12

Testo originale	Italiano
Instalace vychlazovací smyčky	Installazione del circuito di raffreddamento
CZ	CZ
5. Instalace vychlazovací smyčky	5. Installazione del circuito di raffreddamento
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Vychlazovací smyčka (dodává se jako zvláštní příslušenství)	Circuito di raffreddamento (fornito come accessorio opzionale)
1 ks	1 pz
31	31
0332015005029	0332015005029
Těsnění smyčky	sigillo ad anello
1 ks	1 pz
32	32
0332015006007	0332015006007
Víko smyčky	Copertura ad anello
1 ks	1 pz
33	33
0332015006006	0332015006006
Pojistný teplotní ventil — např. STS20 (není součástí dodávky)	Valvola di sicurezza termica, ad esempio STS20 (non inclusa)
1 ks	1 pz
—	—
34	34
8	8

Pagina originale 13

Testo originale	Italiano
Zatápěcí klapka	smorzatore di accensione
CZ	CZ
9	9
6. Zatápěcí klapka	6. Smorzatore di accensione
DŮLEŽITÉ	IMPORTANTE
V případě zatápění či zhoršeného tahu komína zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.	In caso di accensione o tiraggio insufficiente della canna fumaria, spostare il regolatore della serranda di accensione in posizione 1 (fig. A), la serranda di accensione è aperta. In fase di riscaldamento, spostare il regolatore della serranda di accensione in posizione 0 (fig. B), la serranda di accensione è chiusa.

Pagina originale 14

Testo originale	Italiano
Trhlinky na glazuře	Crepe nello smalto
CZ	CZ
10	10
7. Trhlinky na glazuře	7. Crepe nella smaltatura
Keramika je křehký, porézní, přírodní materiál, který při změnách teploty a vzdušné vlhkosti neustále pracuje. Na výrobku se můžou objevit jemné prasklinky na glazuře, tzv. HARIS.	La ceramica è un materiale naturale, fragile e poroso, che si modifica costantemente in base alle variazioni di temperatura e umidità. Sul prodotto possono comparire sottili crepe nella smaltatura, note come HARIS.
Při pozvolném ochlazování po výpalu se glazura spíše podobá tekuté látce než pevné. Střep se stahuje a glazura se jeho změnám lehce přizpůsobuje. Od jisté teploty se však glazura začne chovat jako pevná látka s vlastní teplotní roztažností a tím vzniká pnutí mezi střepem a glazurou. Pokud se glazura při ochlazení smršťuje víc než střep, vznikají v glazuře tahová napětí, které při jejich vyšších hodnotách můžou způsobit neřízené trhlinkování glazury, tzv. harisové trhliny. Všechny tradiční, historicky ověřené glazury harisují a mnozí zákazníci je vysoce oceňují.	Durante il lento raffreddamento successivo alla cottura, lo smalto si comporta più come un liquido che come un solido. Il frammento si contrae e lo smalto si adatta facilmente alle sue variazioni. Tuttavia, a partire da una certa temperatura, lo smalto inizia a comportarsi come un solido, con una propria dilatazione termica, che crea tensione tra il frammento e lo smalto. Se durante il raffreddamento lo smalto si contrae più del frammento, si generano tensioni di trazione nello smalto che, a valori elevati, possono causare crepe incontrollate, le cosiddette crepe harissa. Tutti gli smalti tradizionali, storicamente collaudati, presentano crepe harissa e sono molto apprezzati da numerosi clienti.
Pro kachle je přirozený mírný barevný odstín a harisové trhlinky v glazuře, které neovlivňují jejich kvalitu, nejsou důvodem k reklamaci.	Una leggera variazione di colore è naturale per la stufa, e le sottili crepe nella smaltatura, che non ne compromettono la qualità, non sono motivo di reclamo.

Pagina originale 15

Testo originale	Italiano
Demontáž teplovodního výměníku	Smontaggio dello scambiatore di acqua calda
8. Demontáž teplovodního výměníku	8. Smontaggio dello scambiatore di calore dell'acqua calda
Poznámka	Nota
Záslepná sada je dodávána jako zvláštní příslušenství.	Il kit di chiusura viene fornito come accessorio separato.
CZ	CZ
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Záslepná sada Treviso II	Kit di chiusura Treviso II
—	—
1 ks	1 pz
0433900005000	0433900005000
11	11

Pagina originale 22

Testo originale	Italiano
Montáž teplovodního výměníku	Installazione di uno scambiatore di acqua calda
CZ	CZ
9. Montáž teplovodního výměníku	9. Installazione dello scambiatore di calore
Poznámka	Nota
Do kamen lze dodatečně nainstalovat teplovodní výměník. Teplovodní výměník je dodáván jako zvláštní příslušenství.	Come optional, è possibile installare uno scambiatore di acqua calda nella stufa. Lo scambiatore di acqua calda viene fornito come accessorio separato.
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Sada výměník Treviso II	Gruppo scambiatore Treviso II
—	—
1 ks	1 pz
0332015006100	0332015006100
18	18

HAAS + SOHN

Treviso II s výměníkem kachlový sokl

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0433930001400g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

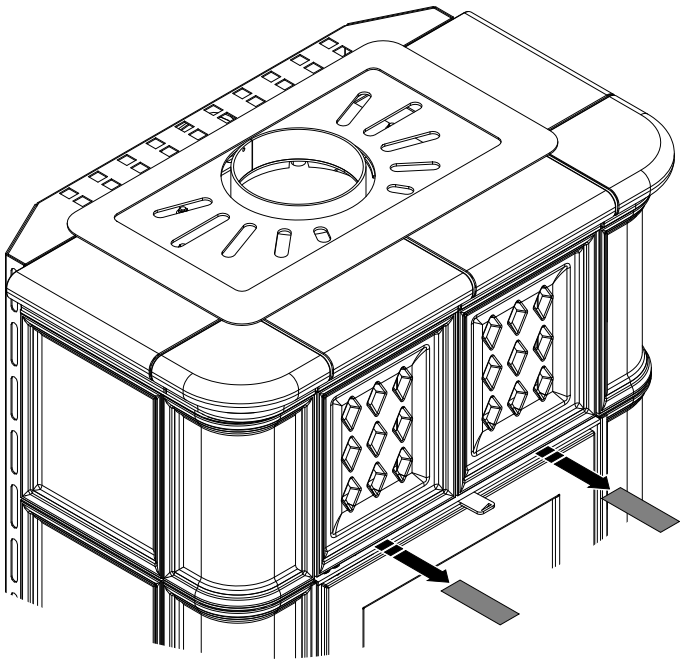
Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Rozměrové schéma 6
4.1. Koleno odtahu spalin 6
4.2. Zapojení výměníku 7
5. Instalace vychlazovací smyčky 8
6. Zatápěcí klapka 9
7. Trhlinky na glazuře 10
8. Demontáž teplovodního výměníku 11
9. Montáž teplovodního výměníku 18

VAROVÁNÍ

Příprava před uvedením do provozu

Distanční podložky, které jsou umístěné na přední straně kamen (viz obr.), musí být před uvedením kamen do provozu odstraněny!



1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	2,5 kg/h	otevřen 10%	otevřen 85%	neregulovatelný
Dřevěná polena		33%	0,8 kg/h	otevřen 5%	otevřen 30%	neregulovatelný

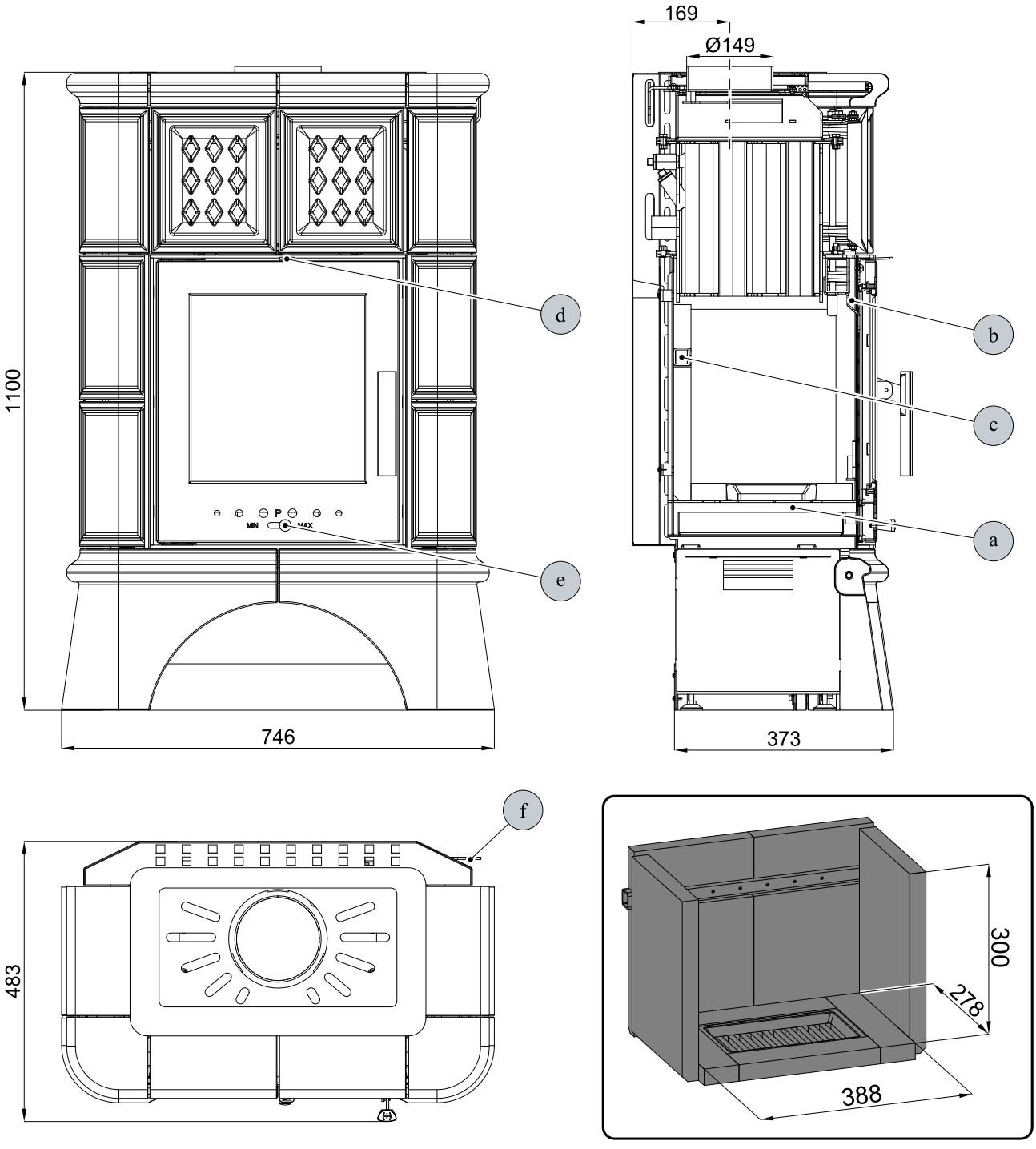
Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	8 kW
Jmenovitý tepelný výkon	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,7 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	5 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,5 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	294 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	6,4 g/s
Energetická účinnost	80,4 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,7 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1144 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	35 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	19 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005	

Technické informace

Výška	1100 mm
Šířka	746 mm
Hloubka	483 mm
Hmotnost	195 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,3 MPa
Vodní obsah výměníku	17 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} - t_{vstupní}$)	75 — 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8 kW	cca 148 m^3
Regulovatelný výkon	2,7 – 8 kW

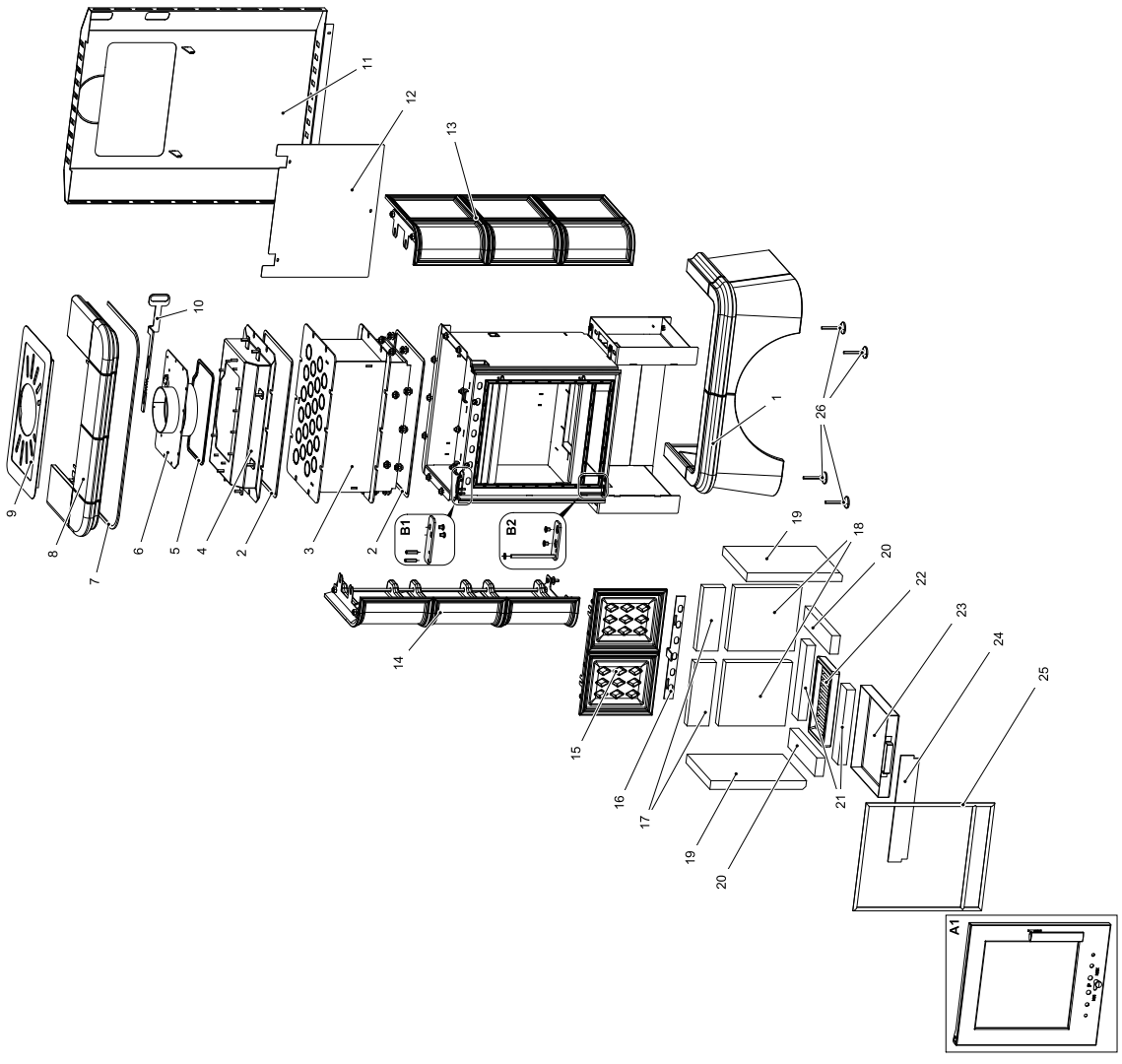
2. Technický popis



Pozice	Název
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Regulátor sekundárního vzduchu
e	Regulátor primárního vzduchu
f	Regulátor zatápěcí klapky

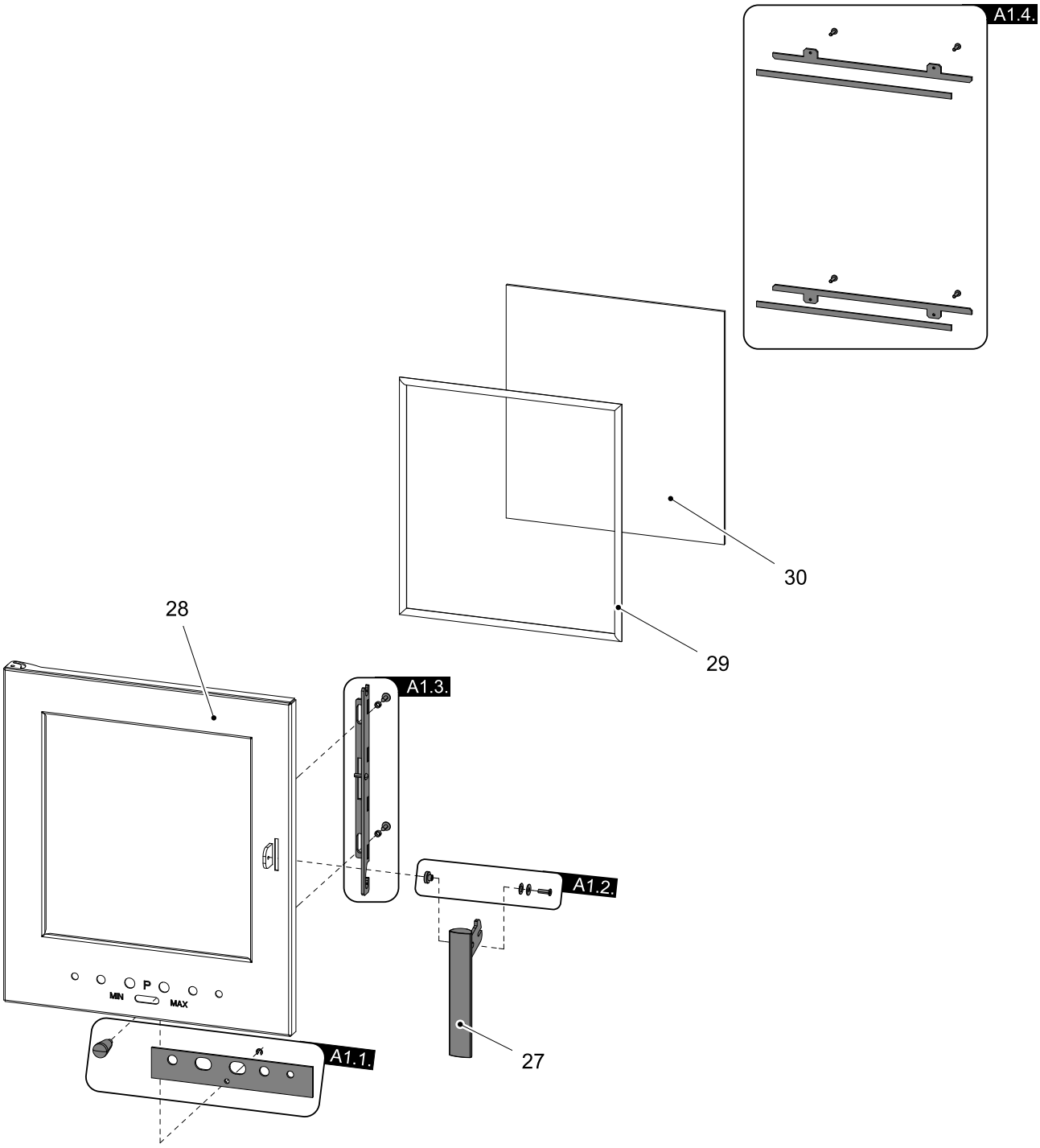
3. Seznam náhradních dílů

3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)	1 ks	0433900005300
B1	Spojovací materiál pantu — vrchní (set)	1 ks	0331415005040
B2	Spojovací materiál pantu — spodní (set)	1 ks	0331415005045
1	Podstavec/zelená	1 ks	0433915006180
1	Podstavec/hnědá	1 ks	0433915026180
1	Podstavec/medovník	1 ks	0433915036180
1	Podstavec/slonová kost	1 ks	0433915055180
2	Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm	1060 mm	0040210040005
3	Výměník	1 ks	0332015006100
4	Víko tělesa	1 ks	0433900005180
5	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	990 mm	0040210040005
6	Hrdlo kouřovodu	1 ks	0433900005187
7	Těsnící šňůra 10x4 mm	1350 mm	0040210040005
8	Horní římsa/zelená	1 ks	0332015006102
8	Horní římsa/hnědá	1 ks	0332015026102
8	Horní římsa/medovník	1 ks	0332015036102
8	Horní římsa/slonová kost	1 ks	0332015056102
9	Vrchní víko	1 ks	0332015006155
10	Regulátor zatápěcí klapky	1 ks	0433900005188
11	Zadní kryt	1 ks	0433900005140
12	Stínění	1 ks	0332015005020
13	Kachle bok — pravá/zelená	1 ks	0332015006101
13	Kachle bok — pravá/hnědá	1 ks	0332015026101
13	Kachle bok — pravá/medovník	1 ks	0332015036101
13	Kachle bok — pravá/slonová kost	1 ks	0332015056101
14	Kachle bok — levá/zelená	1 ks	0332015106100
14	Kachle bok — levá/hnědá	1 ks	0332015026100
14	Kachle bok — levá/medovník	1 ks	0332015036100
14	Kachle bok — levá/slonová kost	1 ks	0332015056100
15	Kachle čelo/zelená	1 ks	0332015006103
15	Kachle čelo/hnědá	1 ks	0332015026103
15	Kachle čelo/medovník	1 ks	0332015036103
15	Kachle čelo/slonová kost	1 ks	0332015056103
16	Regulátor sekundárního vzduchu	1 ks	0433900005009
17	Šamot 75x220x30	2 ks	0433900005505
18	Šamot 220x230x30	2 ks	0331415005501
19	Šamot 330x250x30	2 ks	0050100350005
20	Šamot 61x278x30	2 ks	0433900005506
21	Šamot 61x260x30	2 ks	0331415005502
22	Litinový rošt	1 ks	0020100130005
23	Popelník	1 ks	0427715006600
24	Zábrana	1 ks	0433900005008
25	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2000 mm	0040300100005
26	Štelovací noha	4 ks	0089000020005

3.2. Detail A1



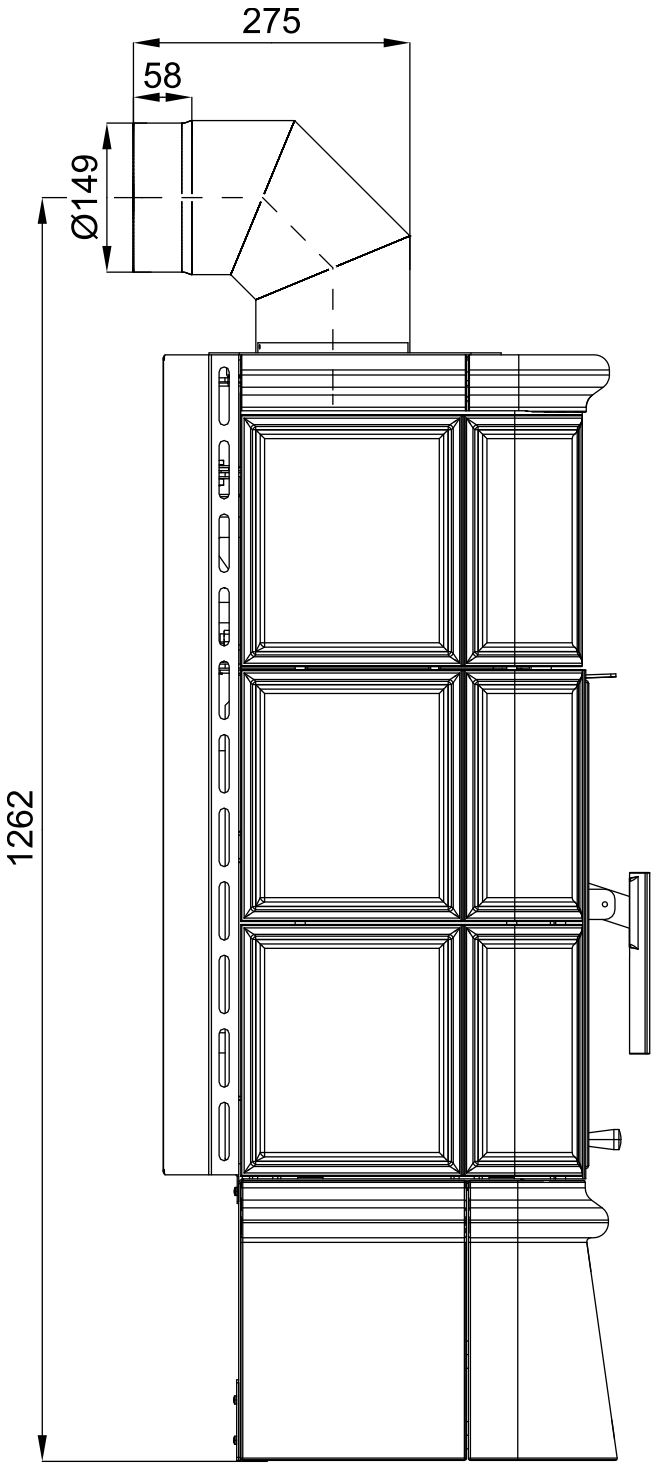
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
27	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0433615025318
A1.1.	Regulátor primárního vzduchu — set	1 ks	0430815006306
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0081010180005
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0331415017330
A1.4.	Držák skla — set	1 ks	0331415006306
28	Dvířka topeniště (svařovaný díl)	1 ks	0332015007200
29	Těsnící šňůra skla 10 mm	1350 mm	0040710100005
30	Žáruvzdorné sklo (318x338)	1 ks	0332015005304

4. Rozměrové schéma

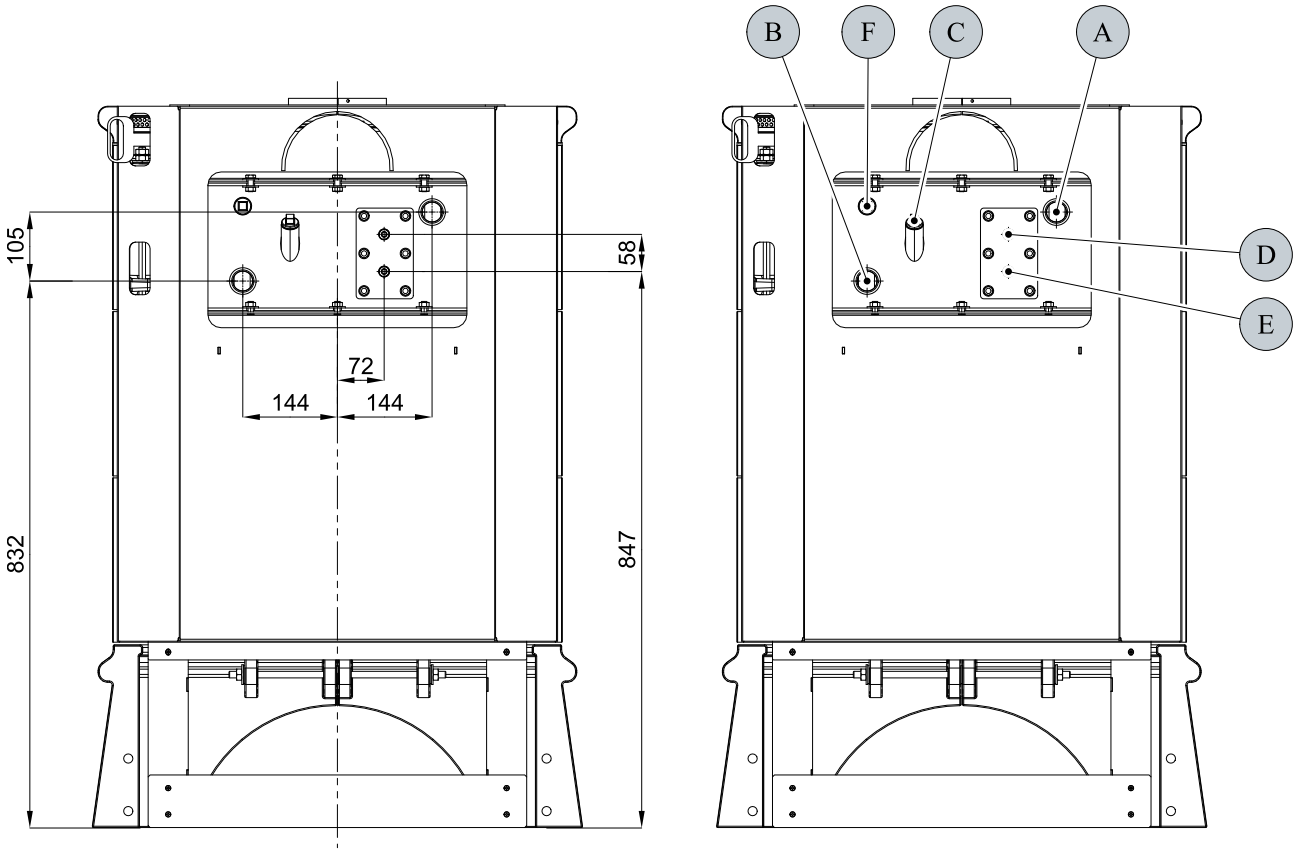
4.1. Koleno odtahu spalin

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.

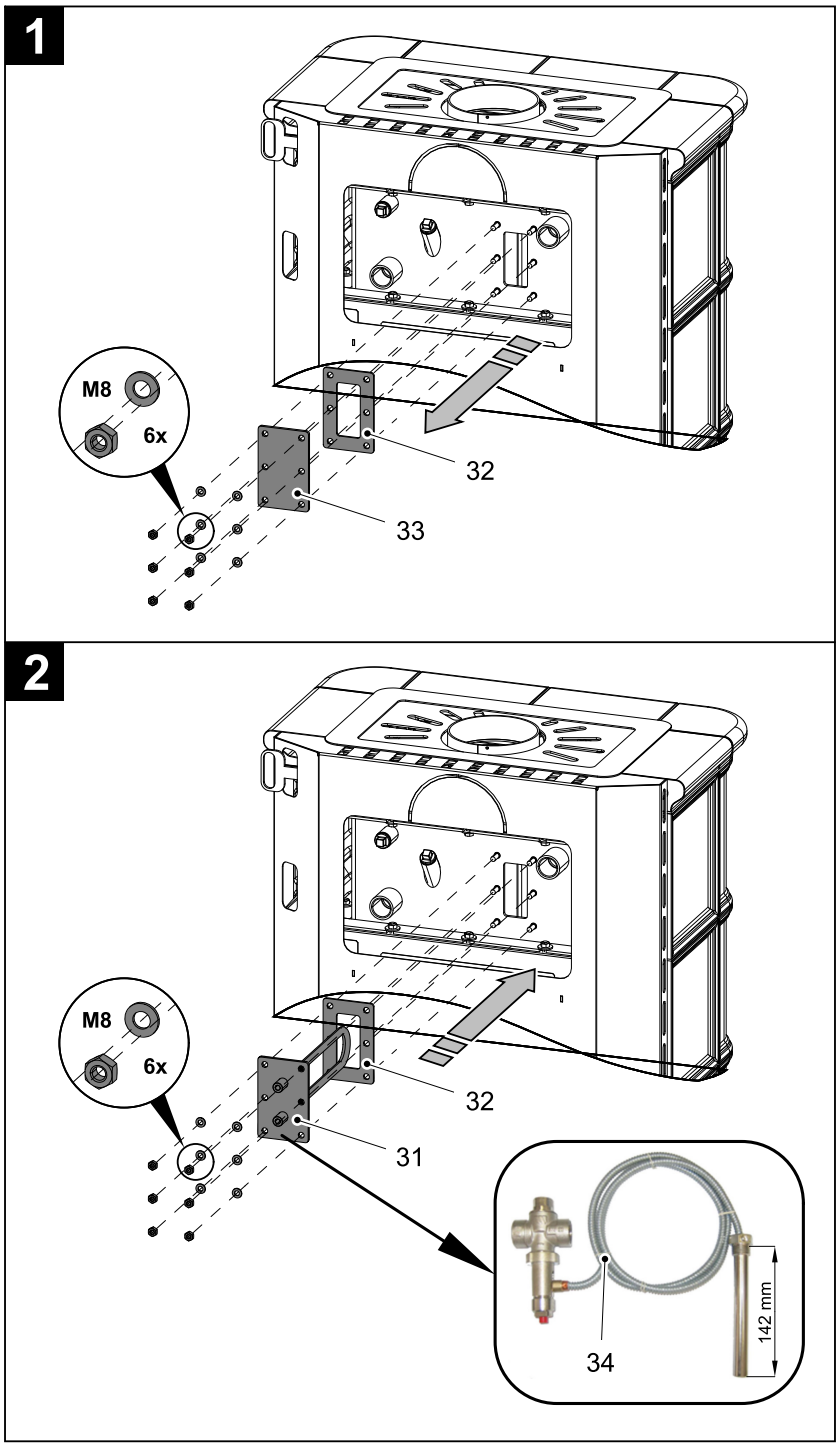


4.2. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Výstup termost. čidla pro vychlazovací smyčku (vnitřní závit G1/2")
D	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")
E	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")
F	Jímka odvzdušňovacího ventilu (vnitřní závit G1/2")

5. Instalace vychlazovací smyčky

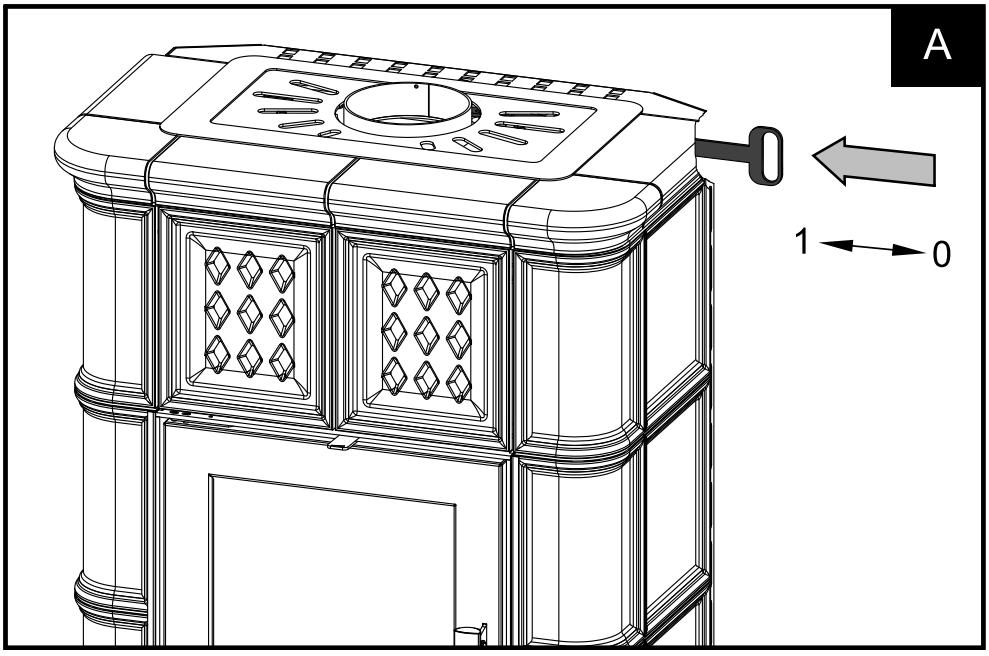


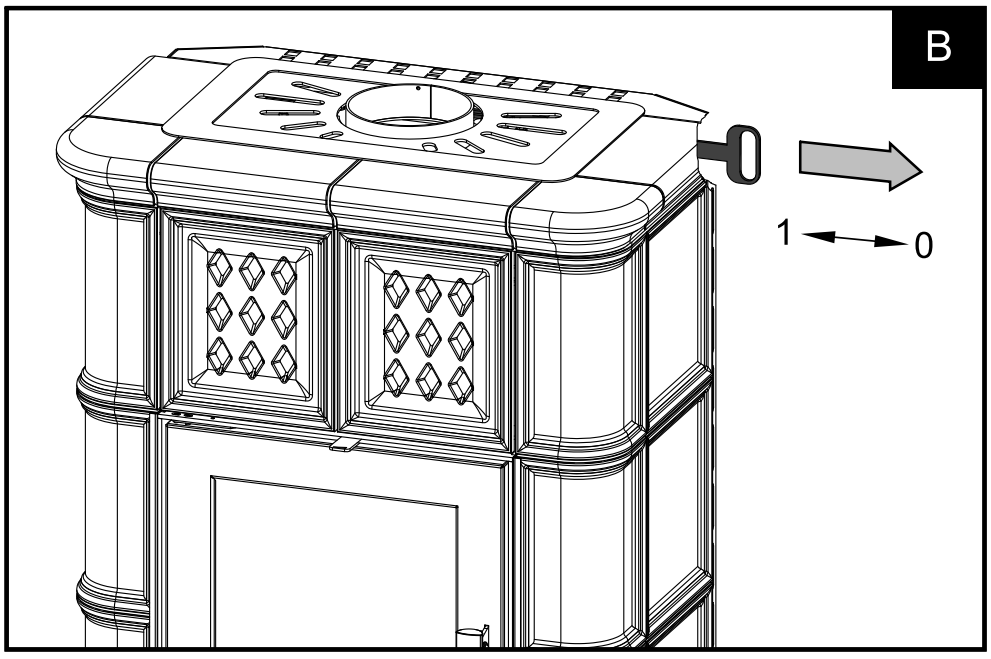
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
31	Vychlazovací smyčka (dodává se jako zvláštní příslušenství)	1 ks	0332015005029
32	Těsnění smyčky	1 ks	0332015006007
33	Víko smyčky	1 ks	0332015006006
34	Pojistný teplotní ventil — např. STS20 (není součástí dodávky)	1 ks	—

6. Zatápěcí klapka

DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.



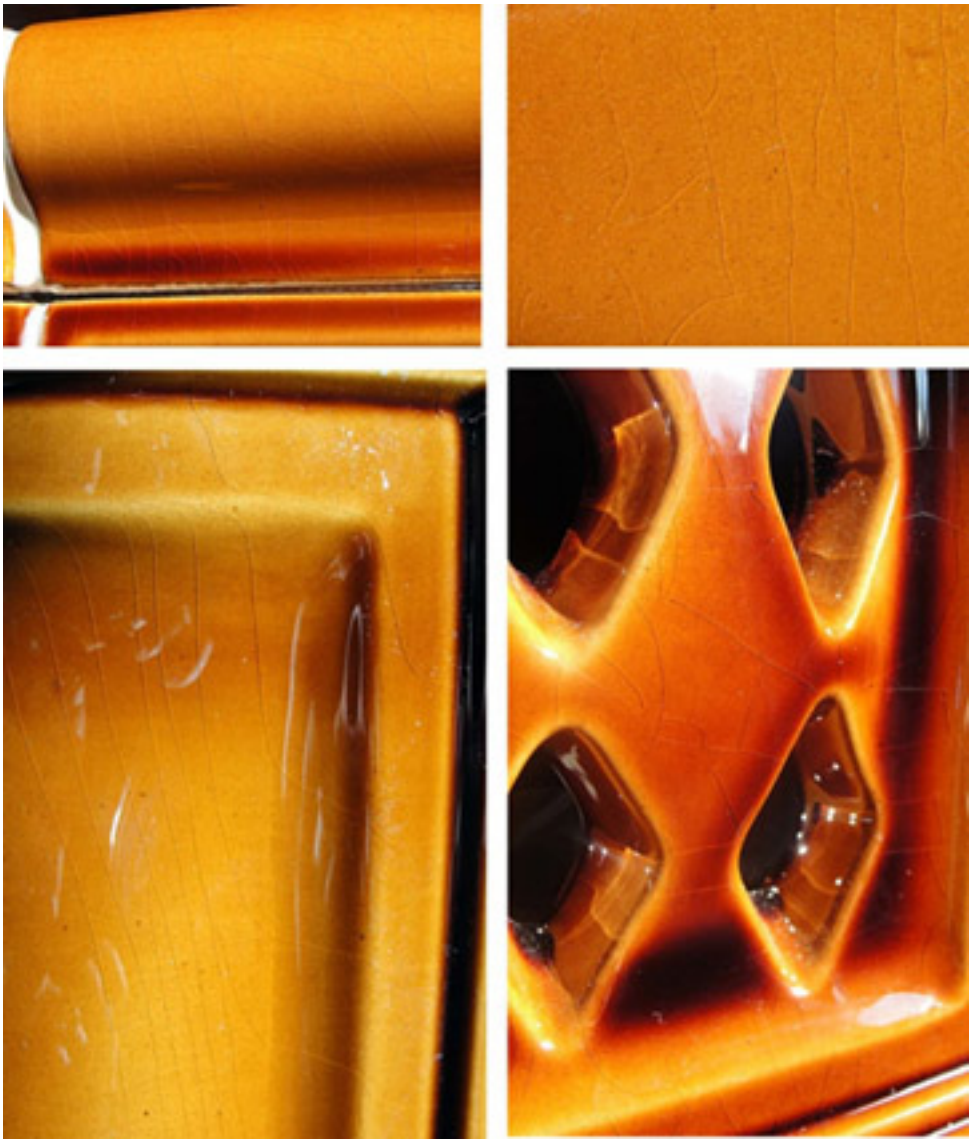


7. Trhlinky na glazuře

Keramika je křehký, porézní, přírodní materiál, který při změnách teploty a vzdušné vlhkosti neustále pracuje. Na výrobku se můžou objevit jemné prasklinky na glazuře, tzv. HARIS.

Při pozvolném ochlazování po výpalu se glazura spíše podobá tekuté látce než pevné. Střep se stahuje a glazura se jeho změnám lehce přizpůsobuje. Od jisté teploty se však glazura začne chovat jako pevná látka s vlastní teplotní roztažností a tím vzniká pnutí mezi střepem a glazurou. Pokud se glazura při ochlazení smršťuje víc než střep, vznikají v glazuře tahová napětí, které při jejich vyšších hodnotách můžou způsobit neřízené trhlinkování glazury, tzv. harisové trhliny. Všechny tradiční, historicky ověřené glazury harisují a mnozí zákazníci je vysoce oceňují.

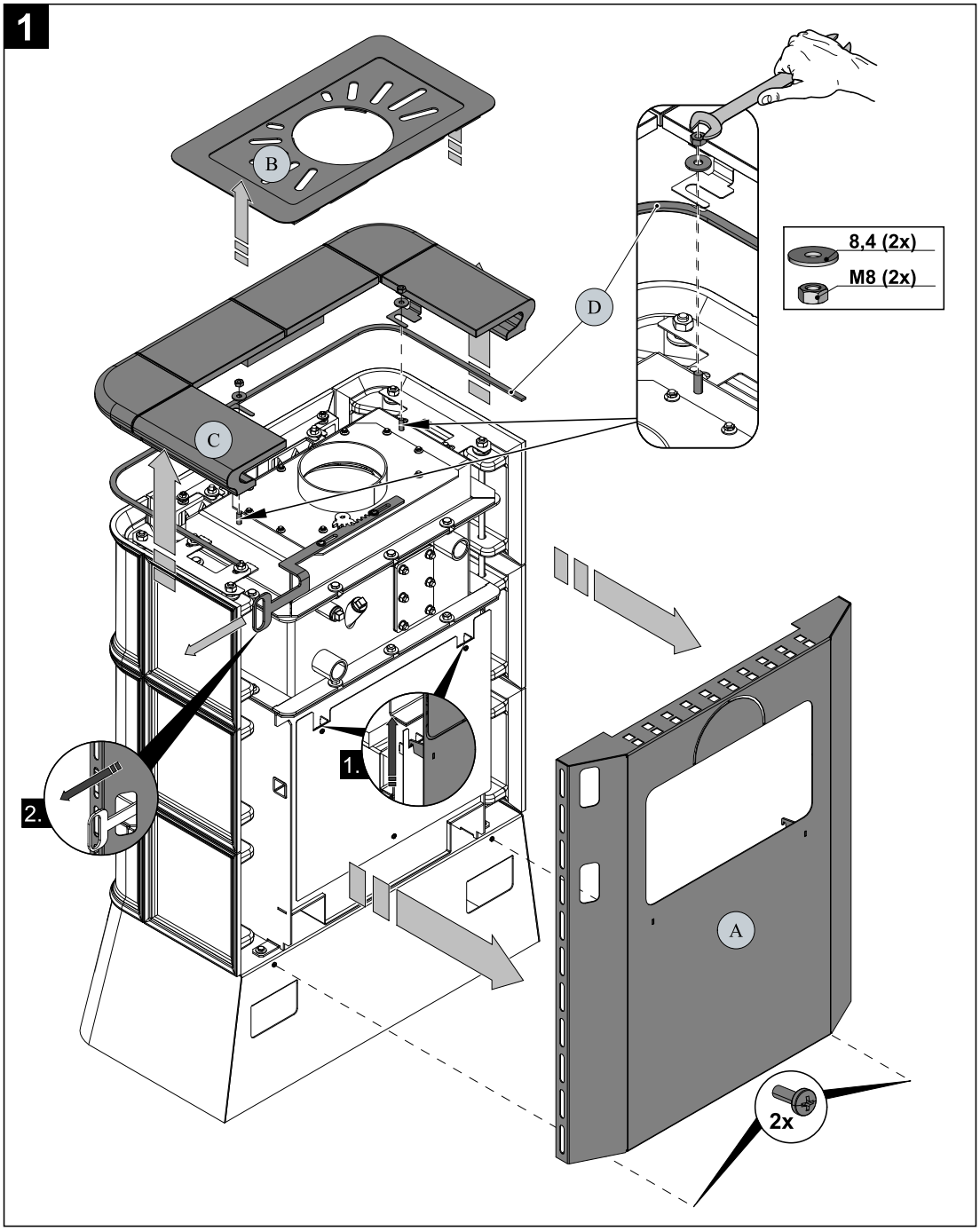
Pro kachle je přirozený mírný barevný odstín a harisové trhlinky v glazuře, které neovlivňují jejich kvalitu, nejsou důvodem k reklamaci.



8. Demontáž teplovodního výměníku

Poznámka

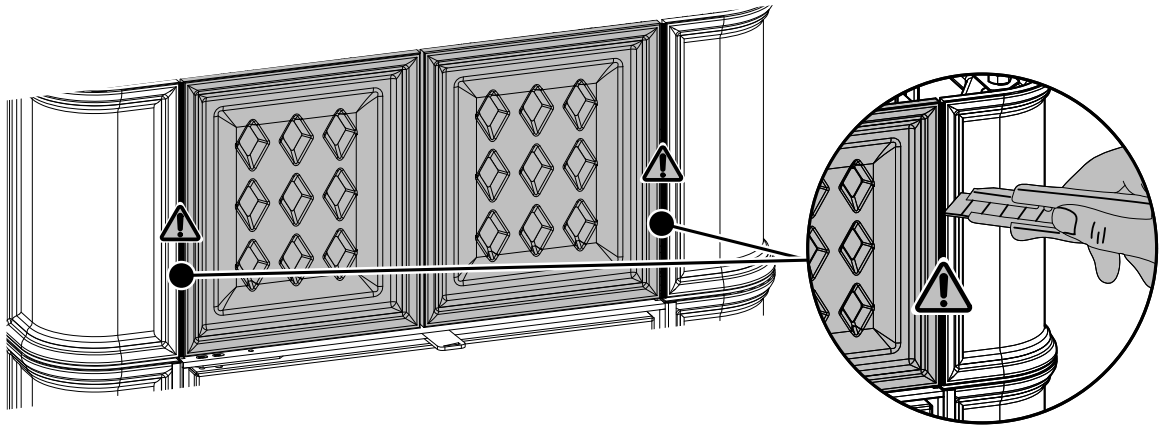
Záslepná sada je dodávána jako zvláštní příslušenství.



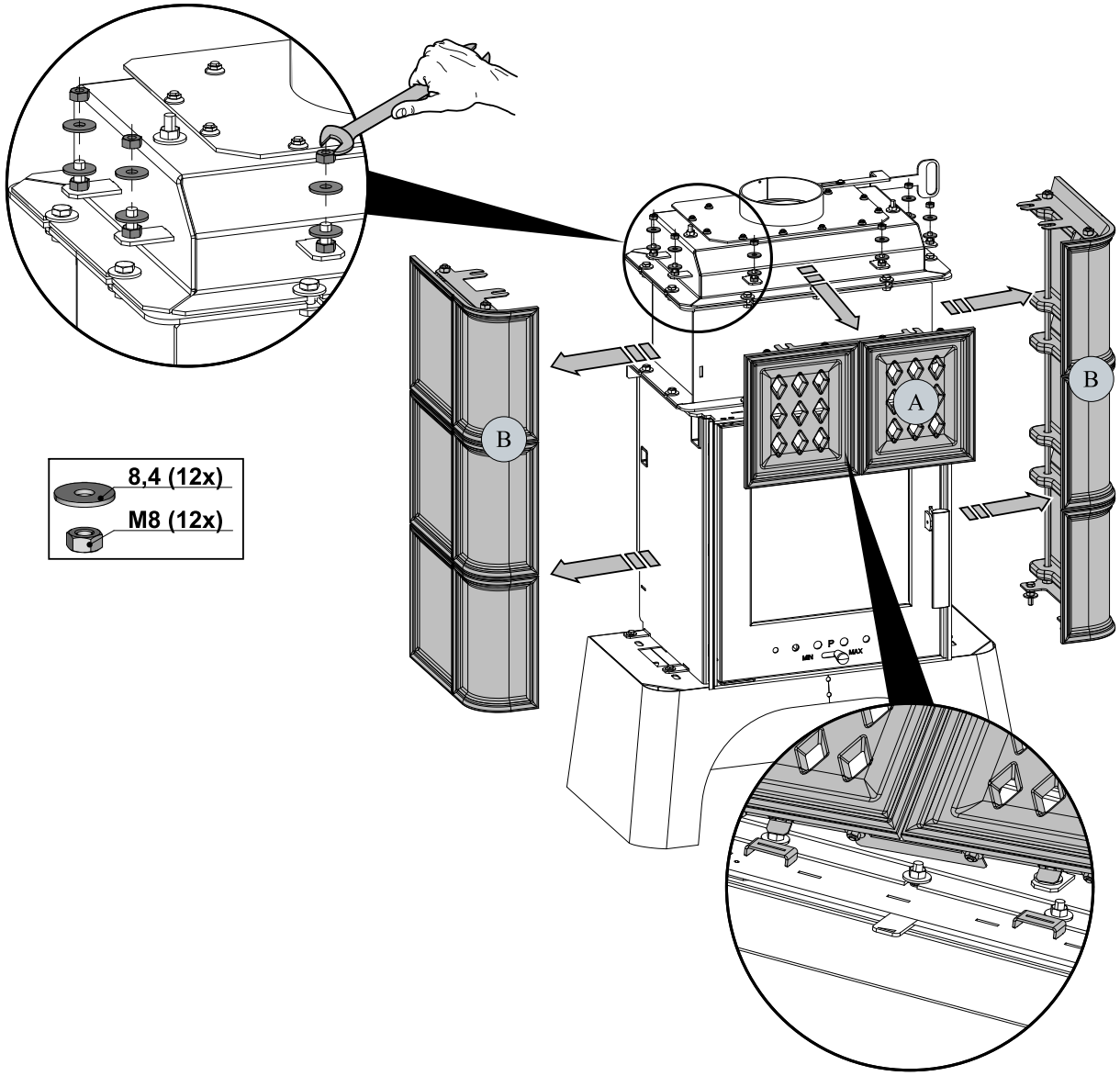
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
—	Záslepná sada Treviso II	1 ks	0433900005000

CZ

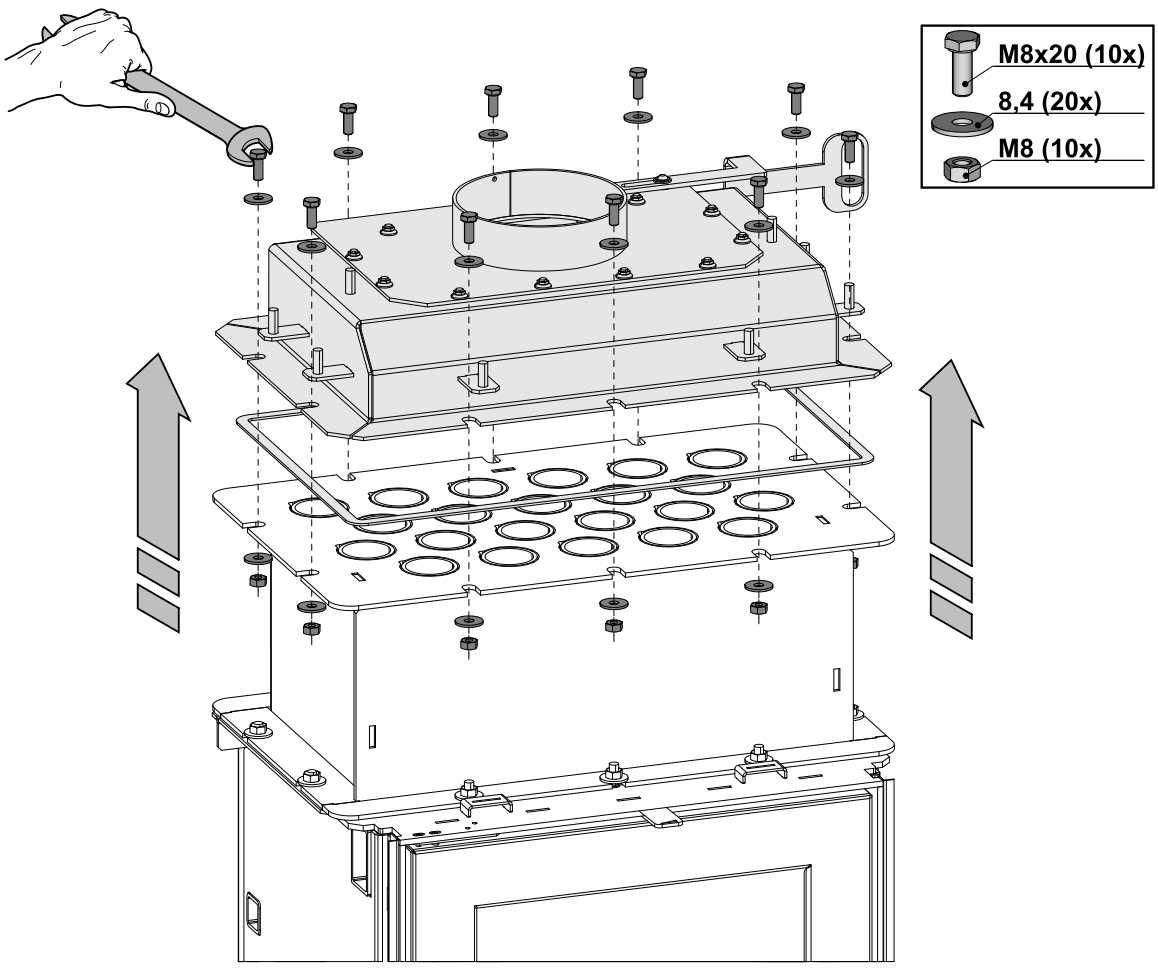
2



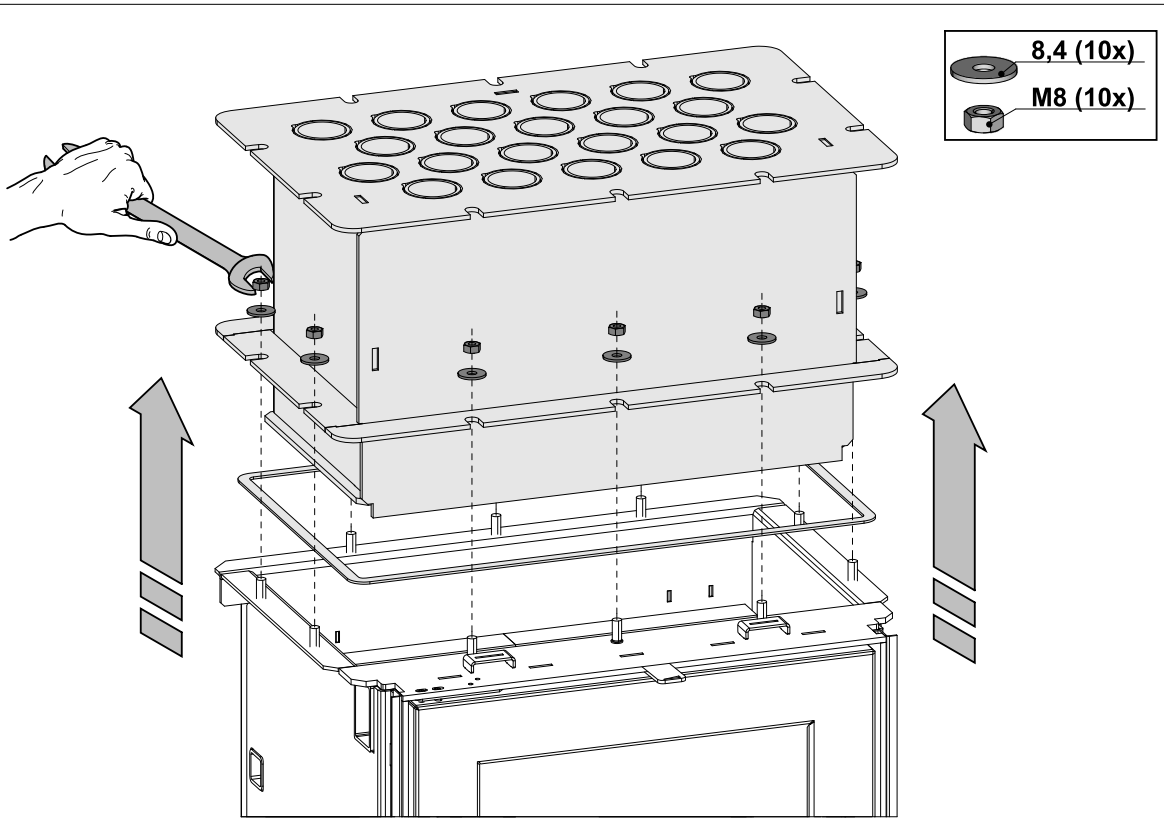
3



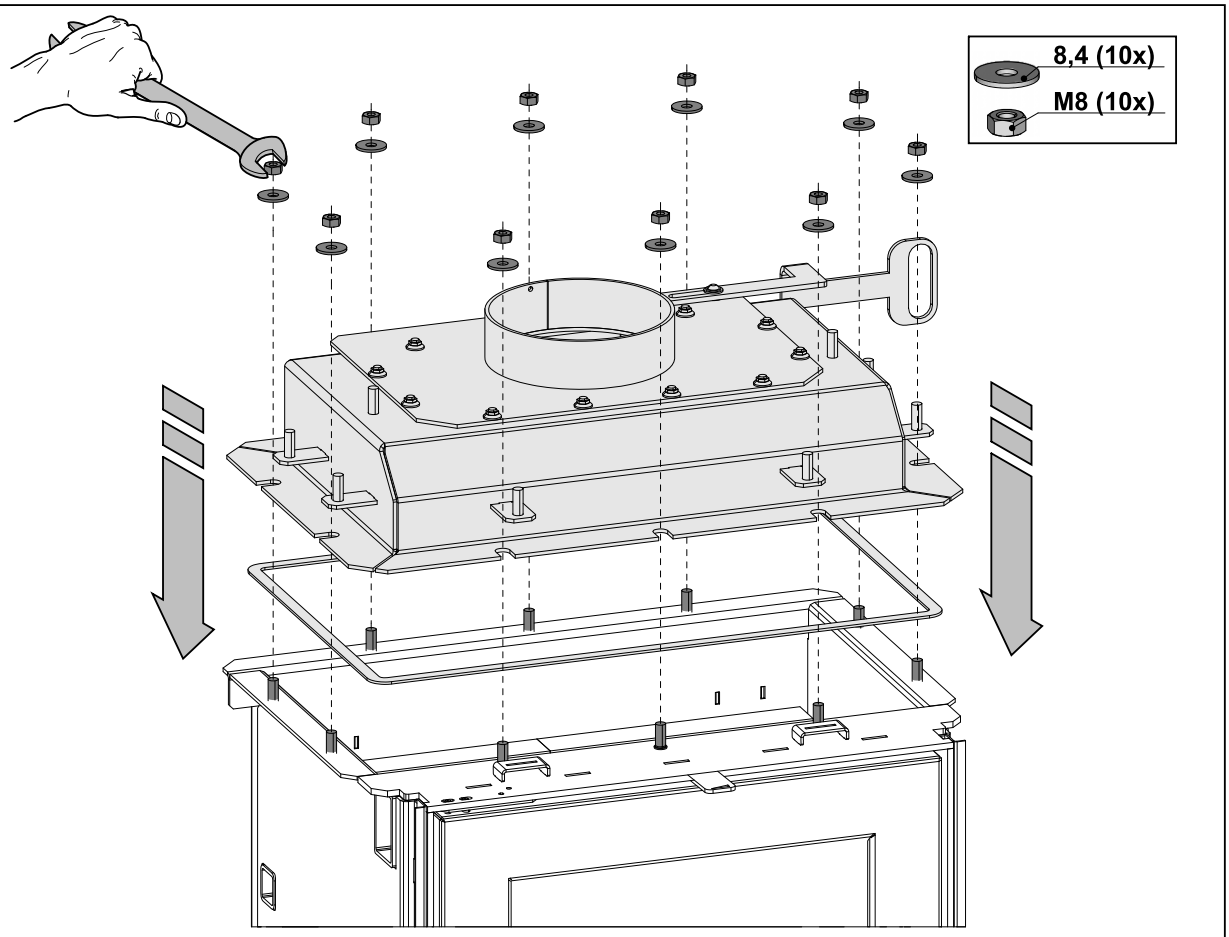
4



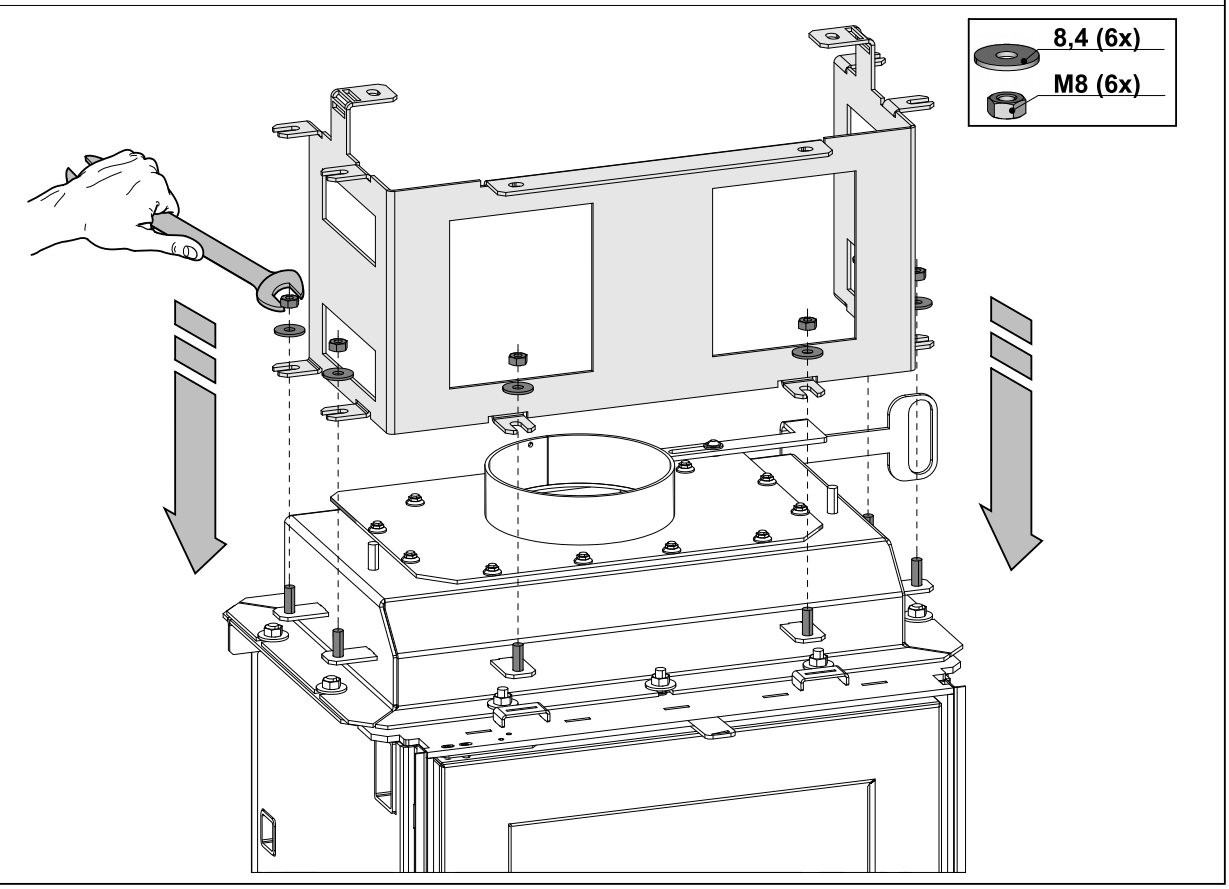
5

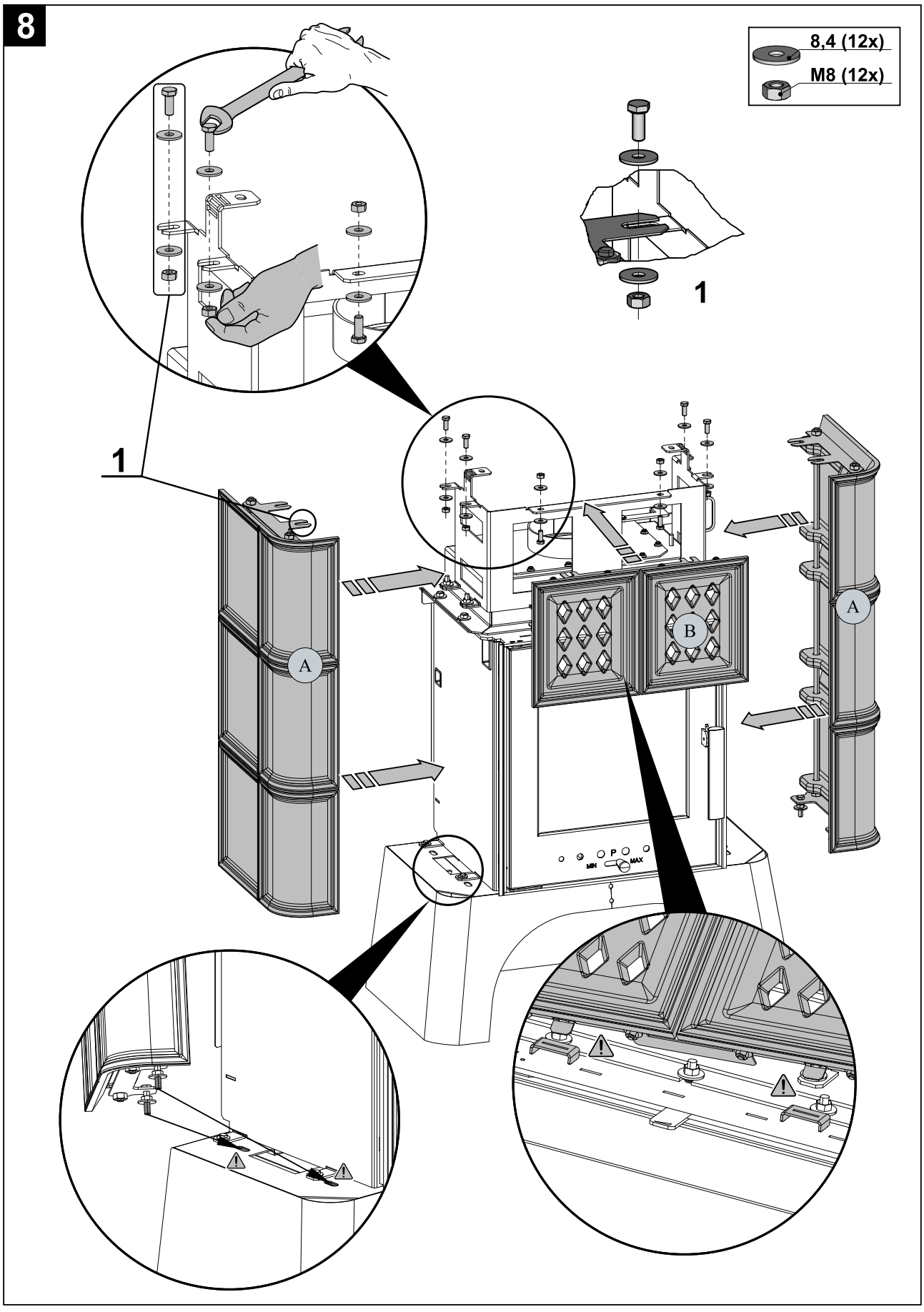


6

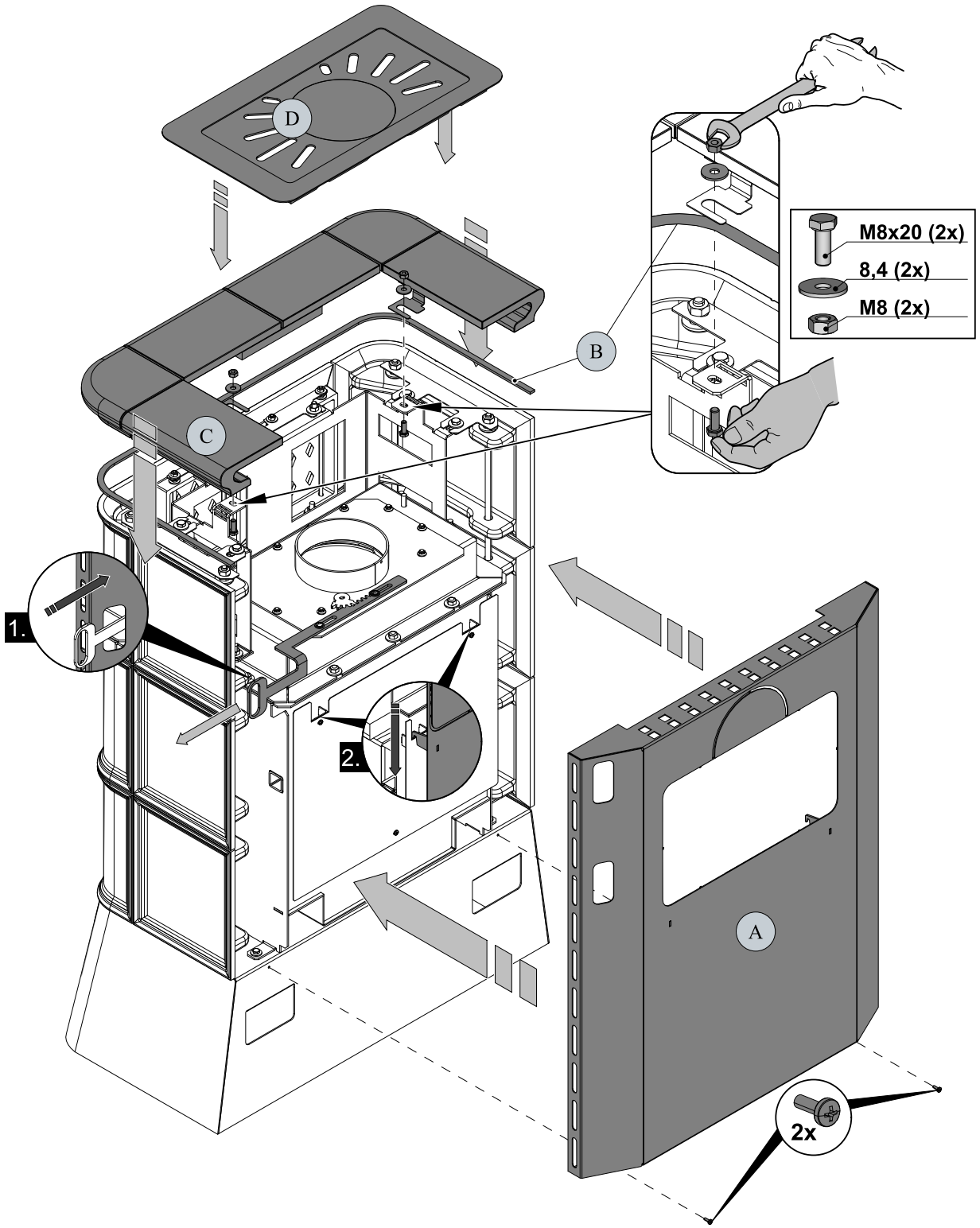


7

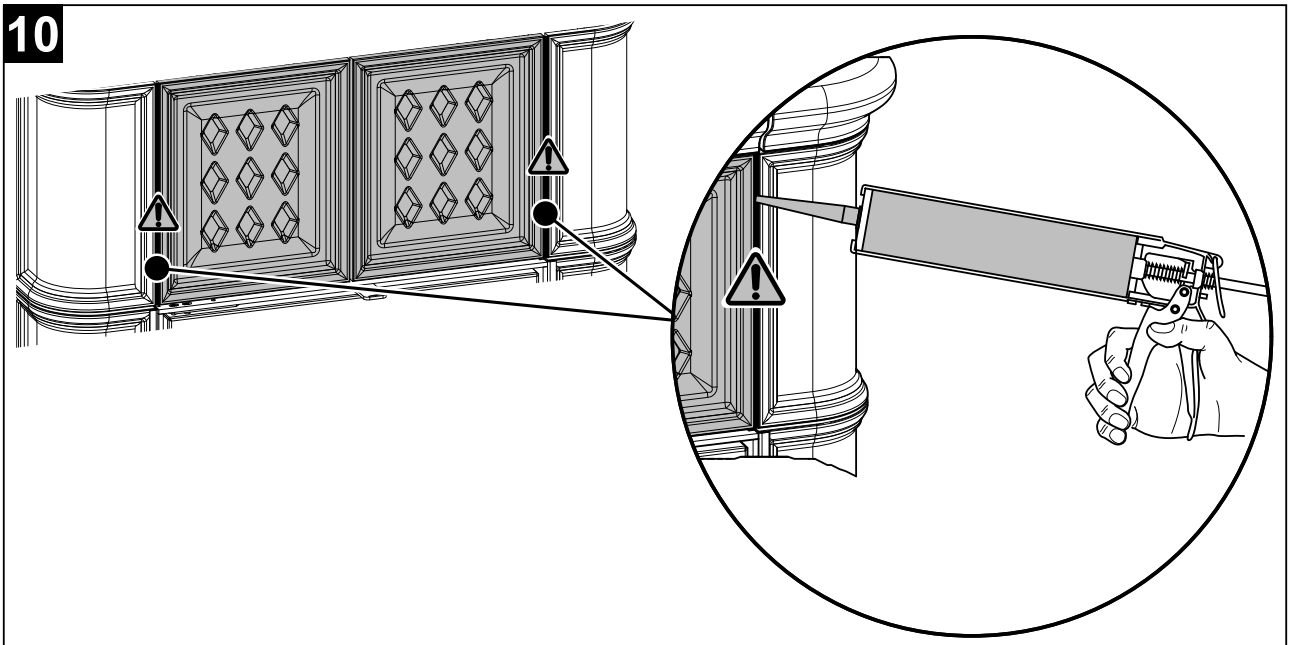



8
8,4 (12x)
M8 (12x)
1
1
A
A
B
P
MIN
MAX

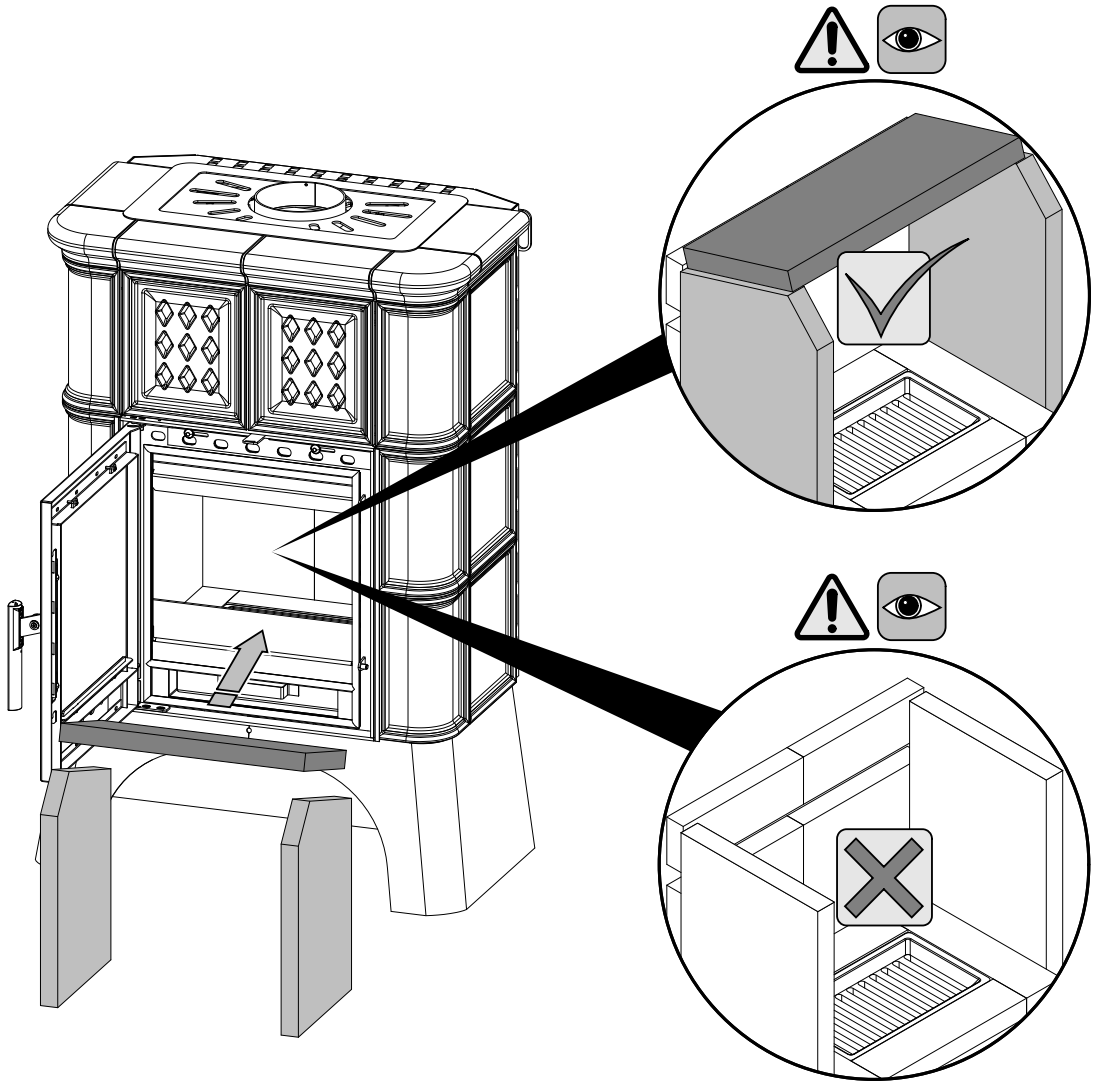
9



10



11

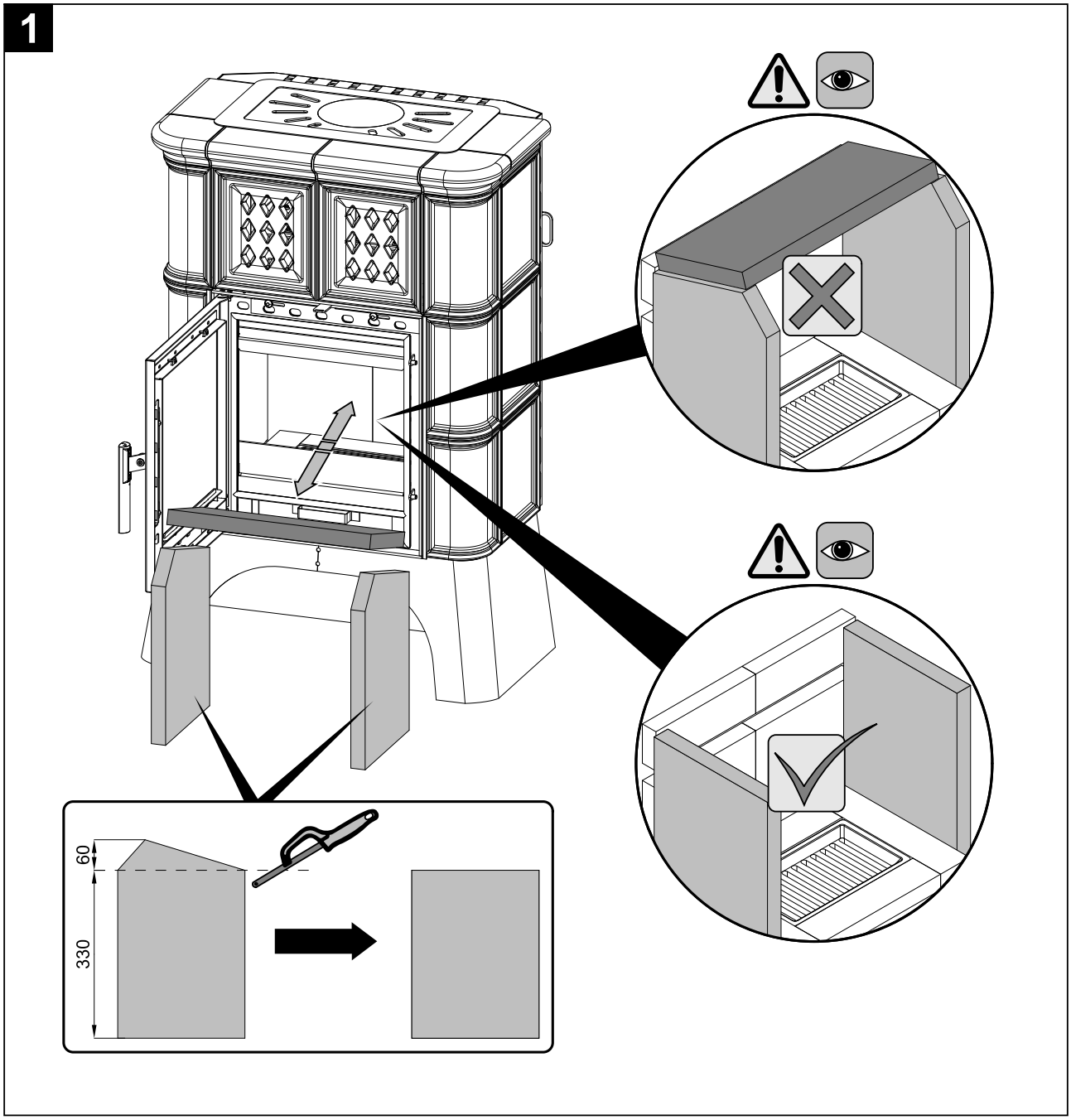


9. Montáž teplovodního výměníku

Poznámka

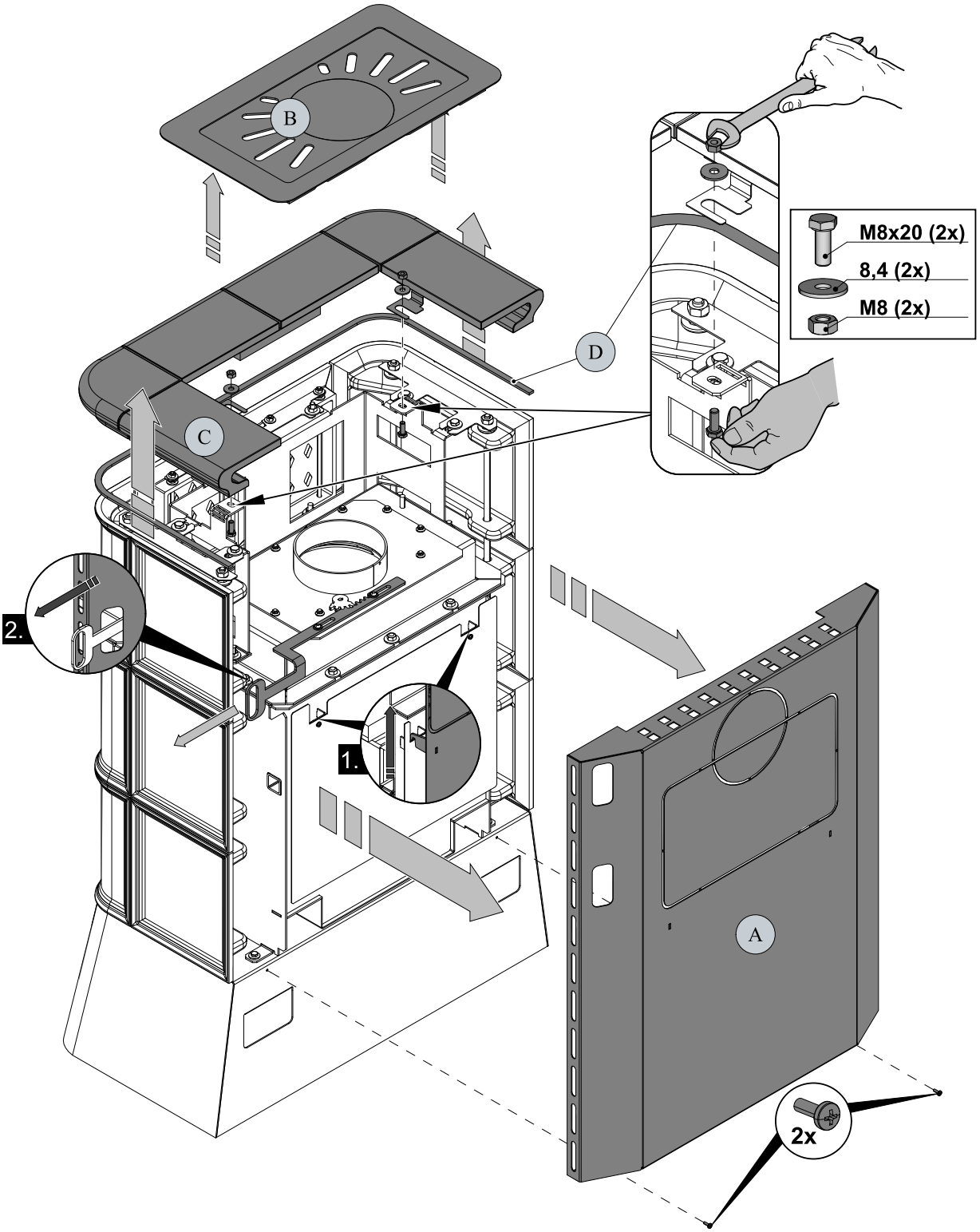
Do kamen lze dodatečně nainstalovat teplovodní výměník. Teplovodní výměník je dodáván jako zvláštní příslušenství.

1

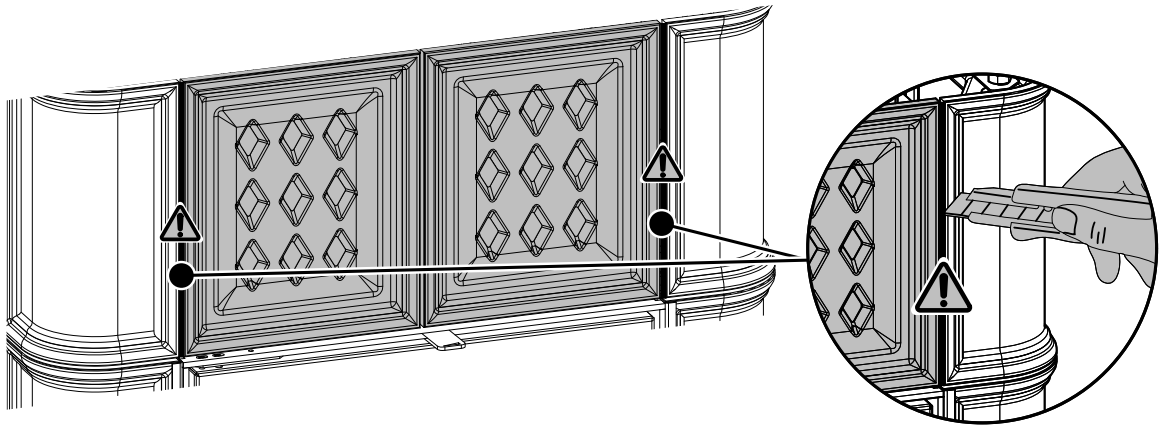


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
—	Sada výměník Treviso II	1 ks	0332015006100

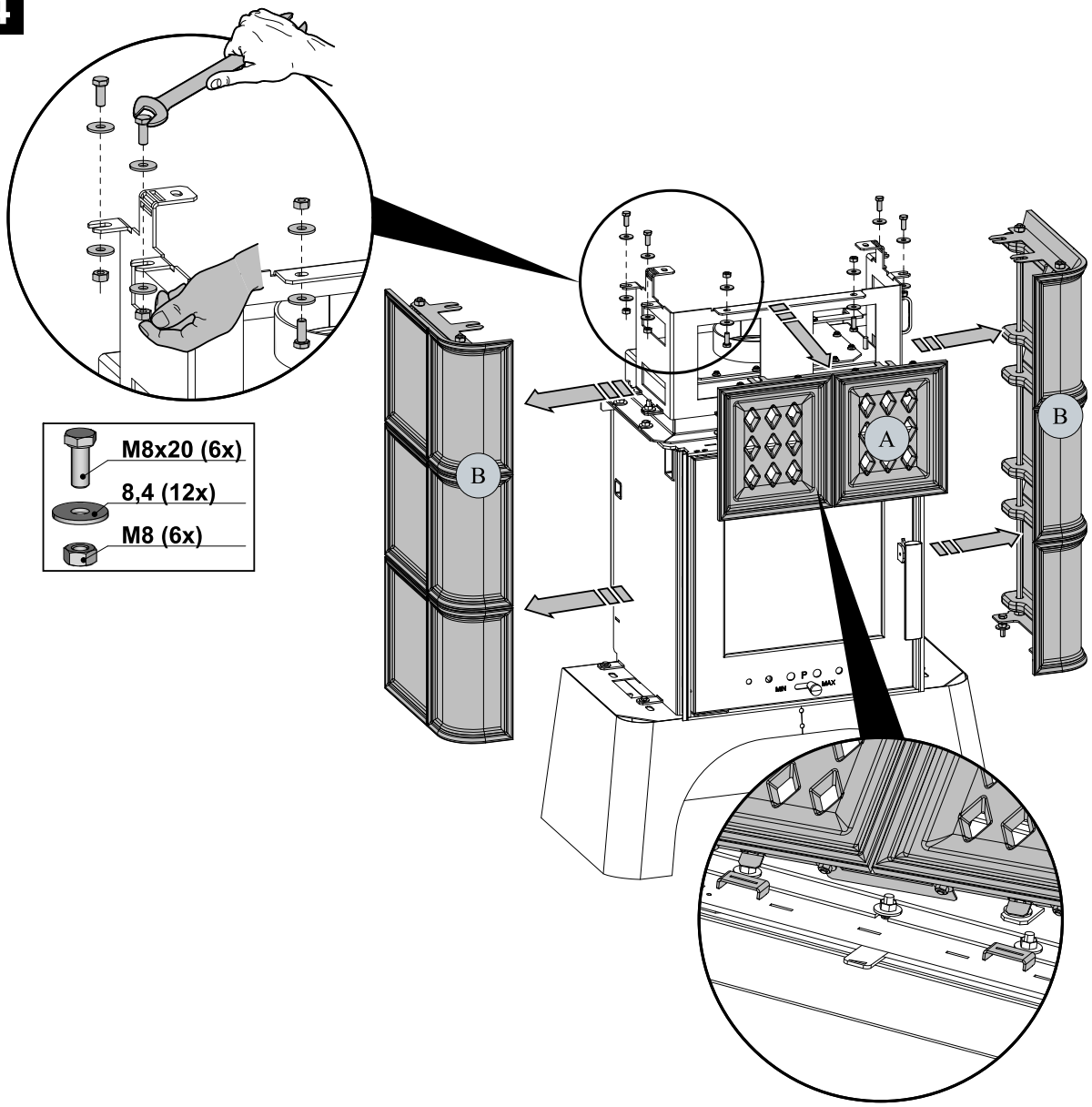
2



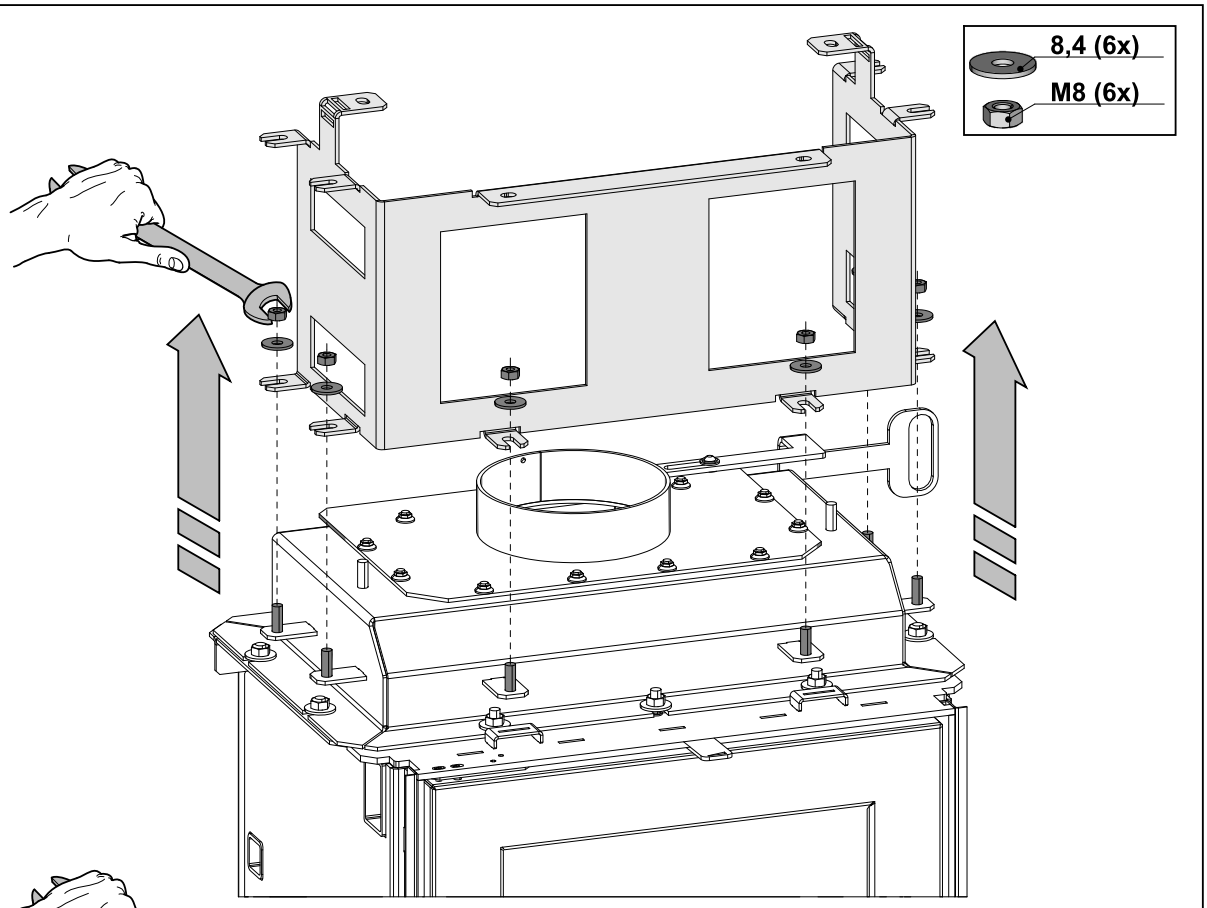
3



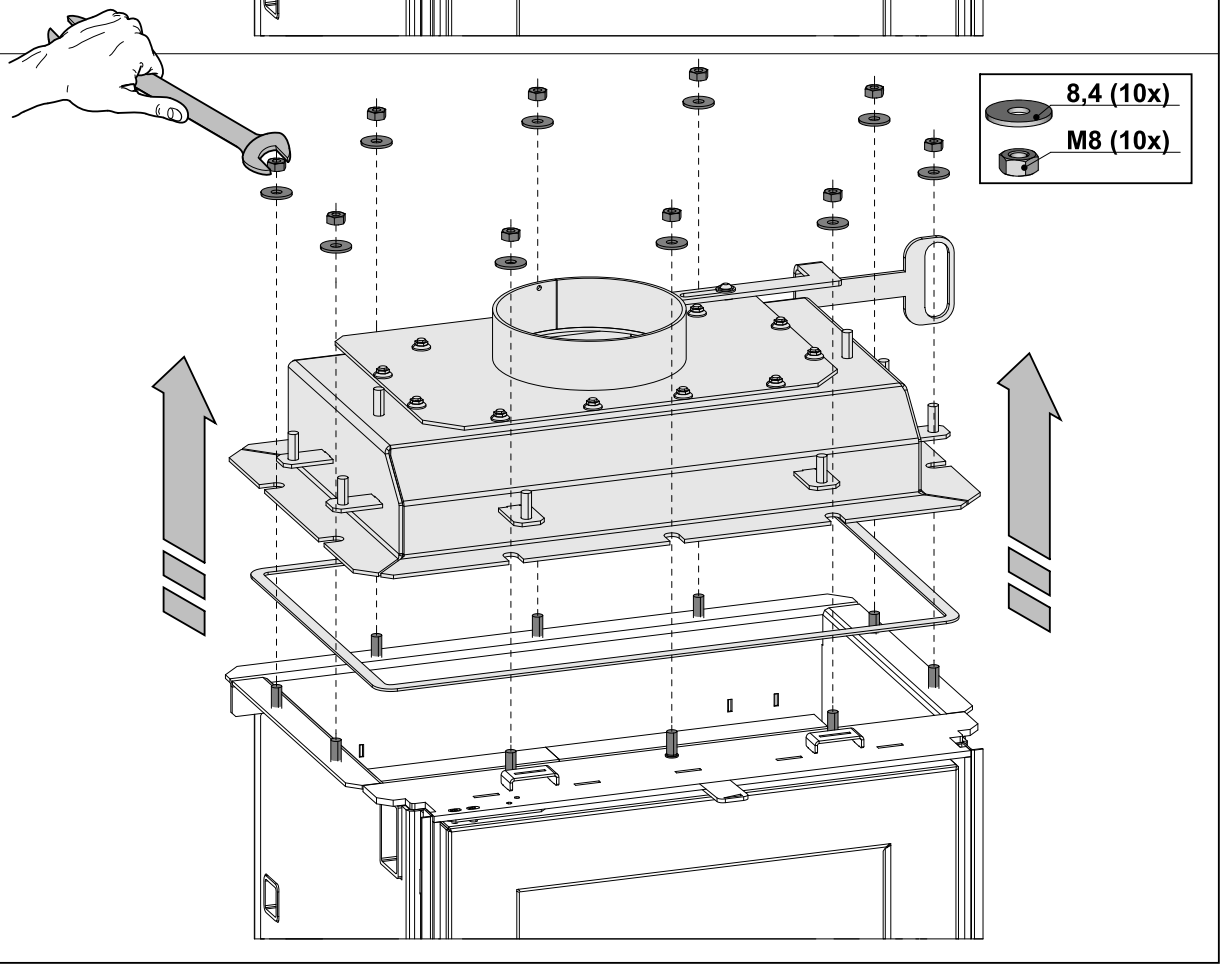
4



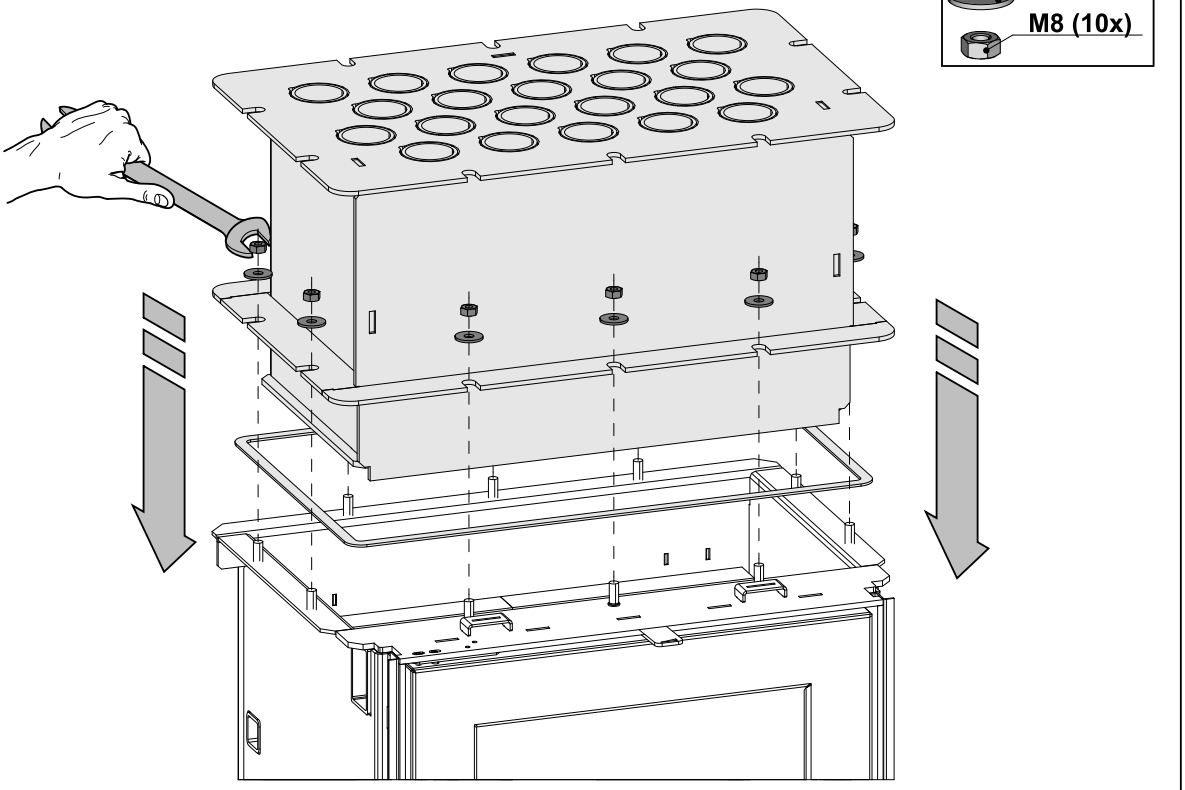
5



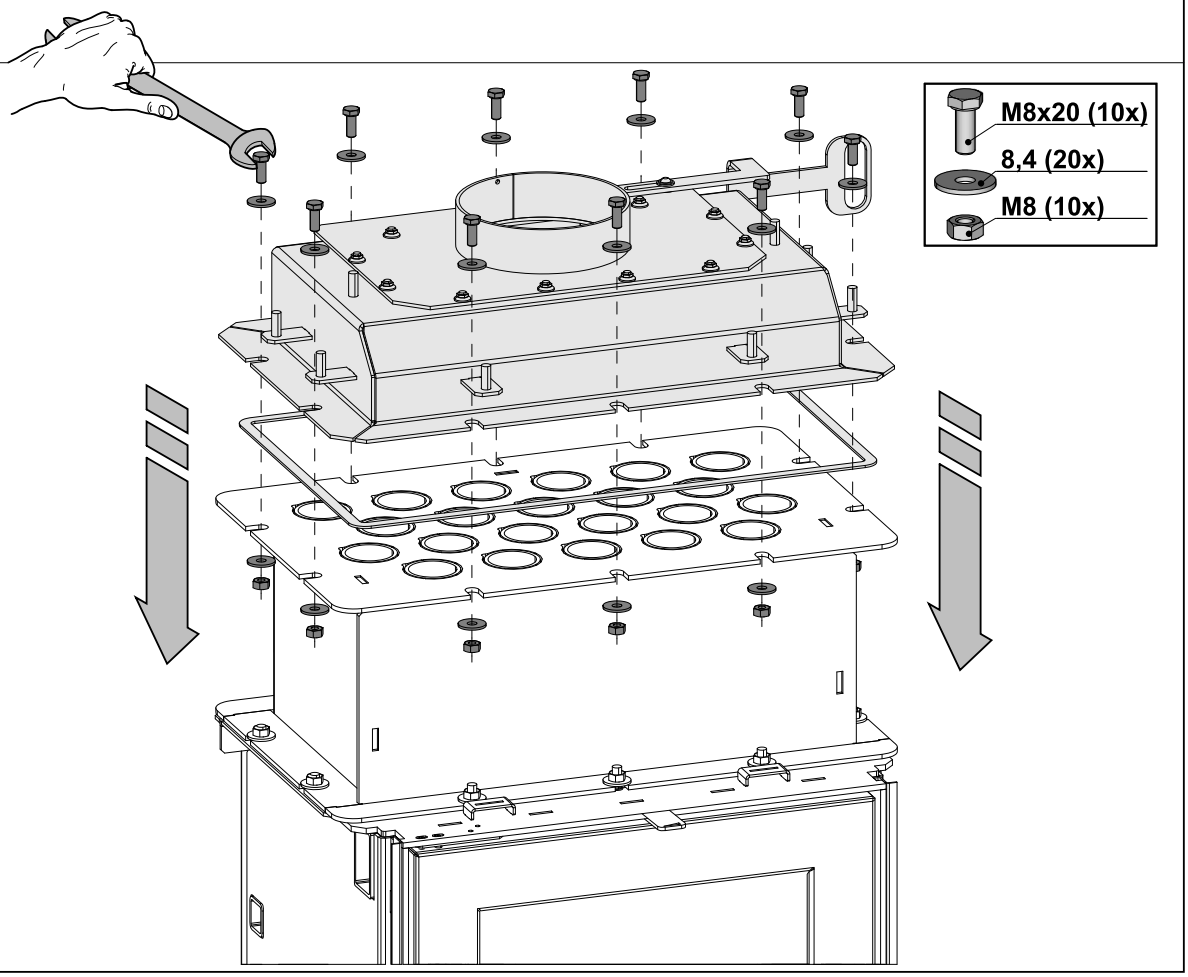
6

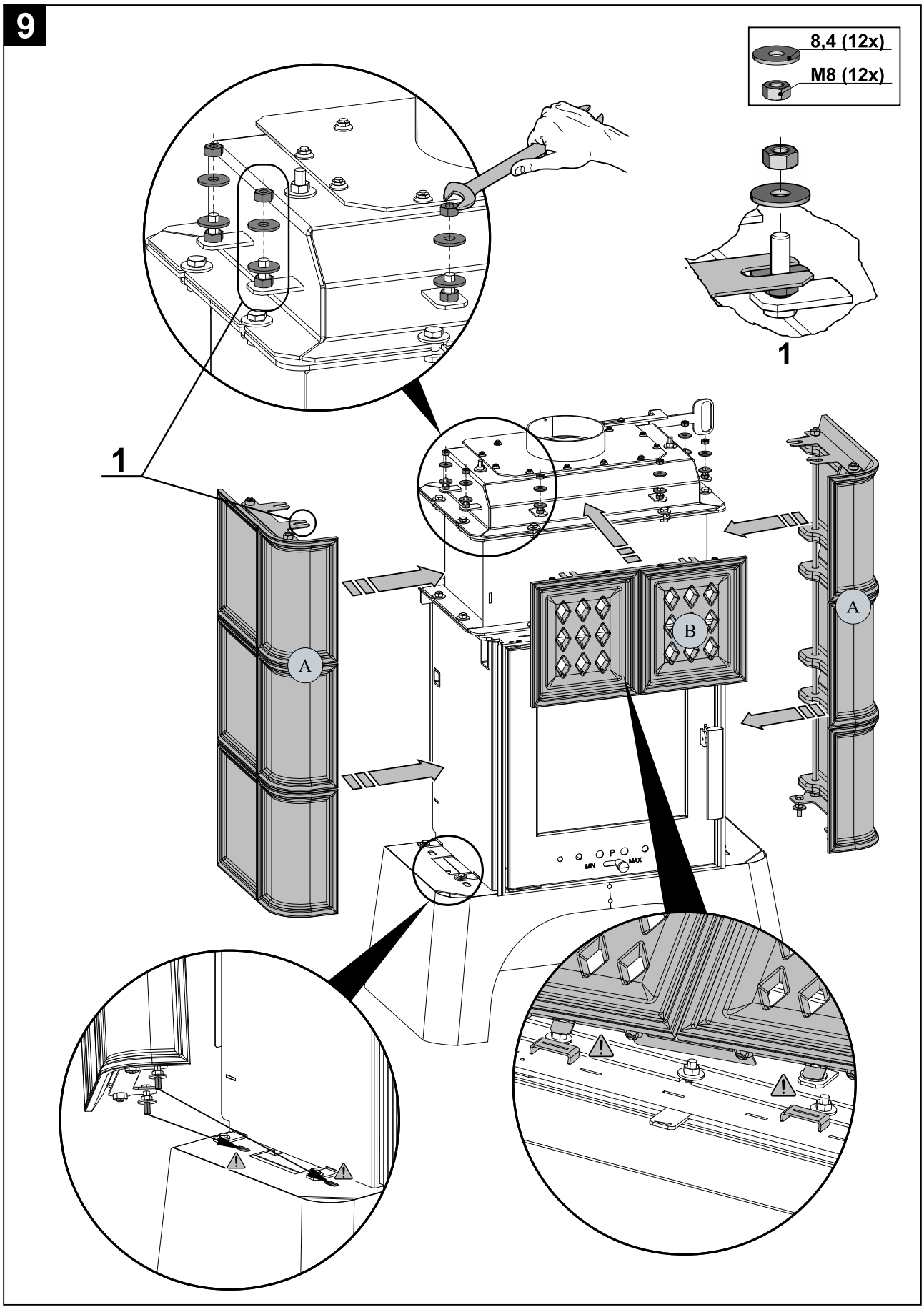


7



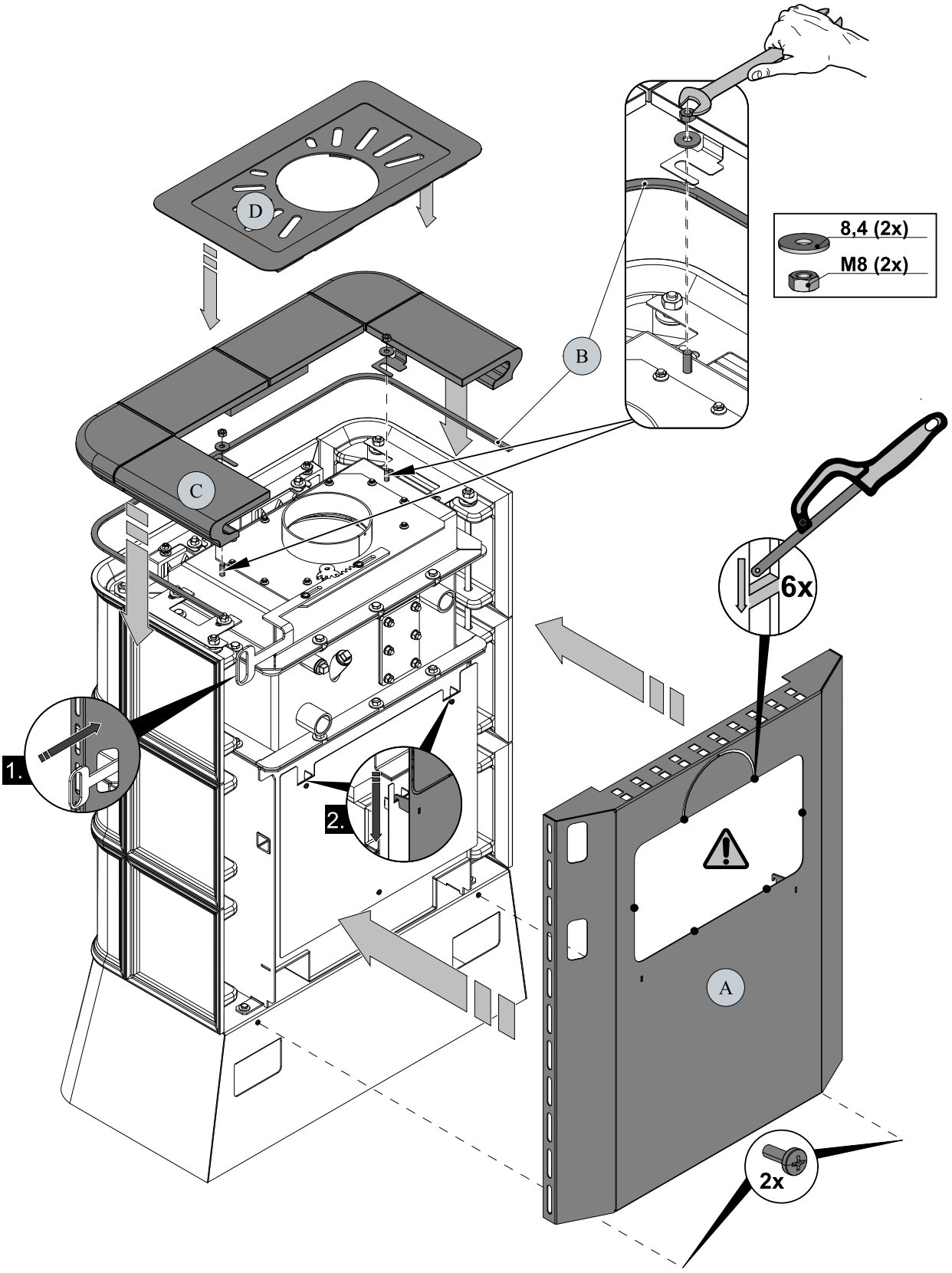
8




9
8,4 (12x)
M8 (12x)
1
1
A
A
B
MIN
P
MAX

CZ

10



11

